

# ↗ DOMETIC

## SANITATION

### MASTERFLUSH



MF7100, MF7200

EN	<b>Macerator Toilet</b> Quick start guide .....2	SV	<b>Kvarntoalett</b> Kom-igång-guide..... 42
DE	<b>Elektrische Toilette</b> Kurzanleitung.....7	NO	<b>Kverntoalett</b> Hurtigstartguide ..... 47
FR	<b>Cuvette de toilette à pompe dilacératrice</b> Guide de démarrage rapide .....12	FI	<b>Sähkökäymälä</b> Aloituspapas ..... 52
ES	<b>Inodoro con sistema de trituración</b> Guía de inicio rápido .....17	PL	<b>Toaleta z rozdrabniaczem</b> Skrócona instrukcja obsługi ..... 57
PT	<b>Sanita com trituração</b> Guia rápido de utilização ..... 22	SK	<b>Macerátorová toaleta</b> Sprievodca rýchlym spustením .... 62
IT	<b>Toilette con impianto di macerazione</b> Guida di avvio rapido ..... 27	CS	<b>Toaleta s drtičem</b> Stručná úvodní příručka ..... 67
NL	<b>Snij-inrichting toilet</b> Snelstartgids ..... 32	HU	<b>Daralós vécé</b> Gyors bevezető útmutató ..... 72
DA	<b>Findelingstoilet</b> Lynstartvejledning ..... 37	HR	<b>WC s maceratorom</b> Kratke upute za početak upotrebe.. 77

## Service center & dealer locations

Visit: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product, or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Related documents

	<p>Find the installation manual online at <a href="http://qr.dometic.com/bejZYB">http://qr.dometic.com/bejZYB</a></p>
	<p>Find the operation manual online at <a href="http://qr.dometic.com/beetav">http://qr.dometic.com/beetav</a></p>

### 1.1 General safety messages



**WARNING: Flooding hazard. Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury.**

- If the toilet is connected to **any** through-the-hull fittings, **always** close the seacocks when the toilet is not in use (even if boat is unattended for a brief period). All passengers **must** be instructed on how to close the valves when the toilet is not in use.
- If the toilet uses fresh water for flushing and is connected directly or indirectly to a shoreside municipal water system at **any**

time, shoreside water connections **must** be disconnected if the boat is unattended (even if the boat is unattended for a brief period).

- Before beginning any work on this product, be sure that all electrical power to the unit has been turned off and that the seacocks are in the **closed** or **off** position.

**NOTICE:** Overfilling the holding tank can cause serious damage to the sanitation system, such as rupturing the holding tank and releasing tank contents into the bilge. To prevent this possibility, Dometic recommends using a full tank shut-down relay. The full signal from the holding tank can be generated by an optional Dometic DTM01C tank monitor or DTM04 four-level tank monitor system.



Follow all local regulations for waste tank discharge.

## 2 Intended use

The Macerator toilet (hereinafter referred to as toilet or product) provides an electric-flush toilet that macerates waste and pumps it either to a holding tank or other effluent storage/disposal system, or overboard. Operated by a remote flush switch, the toilet allows the user to add water to the bowl (before or after flushing) and to flush the toilet by pushing a button. This toilet is designed for use in marine applications and is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper operation of the toilet. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure. The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

### 3 Operation

**NOTICE:** Failure to obey the following may cause clogging or damage to the toilet, toilet components, or toilet system.

- Do **not** operate the toilet without the water supply turned on.
- Do **not** flush foreign objects. Flush only water, bodily wastes, and rapid-dissolving toilet tissue.
- Do **not** flush wet wipes, sanitary napkins, condoms, diapers, paper cups, cotton swabs, food, hair, or liquids such as oils or solvents.

**i** Make sure all guests understand toilet operation before use.

#### Toilet tissue paper

To avoid potential clogging problems with some household toilet tissues, Dometic recommends using quick-dissolving tissue, such as Dometic rapid dissolving 1-ply or 2-ply toilet tissue.

**i** Not every marine-grade toilet tissue paper dissolves rapidly.

To determine any toilet tissue's ability to dissolve, immerse one square of the tissue in a jar of water and shake 5-10 times. The tissue sample should break up so that it is no longer in one piece.

#### 3.1 Freshwater flush



**1** DFS-2F Switch

- ① Add Water switch    ② Flush switch

#### Toilet system start-up

1. Turn on the fresh water supply to the toilet.
2. Press the Flush switch and hold for at least 10 seconds.
3. Toss several sheets of toilet paper into the bowl and repeat the cycle. The bowl should completely clear.

#### Normal flushing

##### Adding water to toilet bowl

Press the Add Water switch until the desired water level is achieved.

More water is usually added only when flushing solids.

**i** Do **not** press the Add Water switch too long or overflow may occur.

#### Flushing toilet

Press the Flush switch down and hold until the waste drains from the toilet bowl (about 10-20 seconds).

To use less water for liquid-only flushes, press the Flush switch for a shorter period of time.

The switch activates a macerator pump that siphons water and waste from the bowl, macerates, and propels the effluent to the discharge line/holding tank.

#### 3.2 Sea water flush



**2** DFS-1F Switch

- ① Flush switch

### Toilet system start-up

1. Open the sea water inlet and the toilet discharge outlet seacocks.
2. Press the Flush switch and hold for at least 10 seconds.
3. Toss several sheets of toilet paper into the bowl and repeat the cycle. The bowl should completely clear.

### Normal flushing

Press the Flush switch down and hold until the waste drains from the toilet bowl (about 10-20 seconds).

- To use less water for liquid-only flushes, press the Flush switch for a shorter period of time.
- If the toilet bowl does not completely flush and fills up with sea water during the flush, partially close the inlet valve until the bowl clears and completely discharges the effluent. Then, with the inlet and discharge valves completely open, flush the toilet for a few seconds to clear the toilet and discharge system.

The switch activates a macerator pump that siphons water and waste from the bowl, macerates, and propels the effluent to the discharge line.

### 3.3 During extended periods of non-use

**NOTICE:** During the water evacuation process, do **not** operate the sea water pump very long

without water. The pump impeller may become damaged.

The macerator toilet and sanitation hoses should be protected if the toilet will not be needed for an extended period of time (more than two weeks, especially in hot weather).

1. Flush the toilet and add 4 oz (118 ml) of liquid biodegradable laundry detergent (should not contain bleach or environmentally harmful substances).
  - If using sea water for flushing, shut off the power to the sea water pump and add fresh water directly into the bowl during the flush cycle.
2. Flush the toilet at least five times.
3. Turn off the water supply to the toilet.
4. Flush the toilet without water very briefly to evacuate all water. This procedure will minimize any remaining water in the macerator pump.
5. Turn of the power to the toilet.
6. After extended periods of non-use, the toilet and pump may be dry. For an easier restart of the toilet system, add 1 qt (0.9 L) of water to the bowl and let it stand for a few minutes before use.

## 4 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Recommended solution
The flush function works, but the water in the bowl empties slowly or not at all.	The discharge piping is pinched or kinked.	Check the discharge piping.
	The discharge piping is too high. All upward vertical loops should not exceed a total of 4 ft (1.2 m) in height.	Reroute the discharge piping.
	The macerator pump or discharge piping is blocked.	Close the seacocks and clear any blockage.
The macerator pump makes unusually loud noises or continually trips the circuit breaker.	There is foreign material in the pump chamber.	Close the seacocks and clear any foreign material.

Problem	Possible cause	Recommended solution
The flush cycle is not activated after pushing the Flush switch.	The holding tank is full and the signal from the tank has shut down the electrical power to toilet.	Empty the holding tank.
	The electrical power to toilet is shut off or disrupted.	Check the wiring and circuit breakers (or fuses).
	The Flush switch is malfunctioning.	Replace the Flush switch.
	The electric motor is malfunctioning.	Replace the electric motor.
Insufficient or no water enters the bowl.	The water supply line is pinched or kinked.	Check the water supply line.
	The screen in water valve is blocked.	Clear the blockage at the water valve.
	The intake water filters are blocked (in raw water system).	Clear the water filters.
	The water valve is malfunctioning.	Replace the water valve.
	The water impeller is malfunctioning (raw water flush toilet).	Replace the raw water impeller.

## 5 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, whenever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with all applicable national and local regulations.

## 6 Warranty information

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

### 6.1 United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

IF YOU HAVE QUESTIONS, OR TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Asia-Pacific (APAC) countries

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of this instruction manual for the web addresses to locate your region or retailer). The warranty applicable to your product is ONE year.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

### **6.2.1 Australia only**

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

### **6.2.2 New Zealand only**

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

### **6.2.3 All other regions**

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region or your retailer (see the back of this instruction manual for the web addresses to locate your region or retailer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

## **Copyright**

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## Service Center & Händlerstandorte

Besuchen Sie [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnungen kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu anderen Sachschäden in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Zugehörige Dokumente



Die Montageanleitung finden Sie online unter <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Die Bedienungsanleitung finden Sie online unter <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



**WARNUNG:**  
**Überschwemmungsgefahr.**  
**Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.**

- Wenn die Toilette über **irgendwelche** Borddurchlässe angeschlossen ist, müssen die Seeventile bei nicht benutzter Toilette **immer** geschlossen sein (auch dann, wenn das Boot kurzzeitig unbeaufsichtigt ist). Alle Passagiere **müssen** darüber informiert werden, wie die Ventile bei nicht benutzter Toilette geschlossen werden.
- Wenn die Toilette zum Spülen Frischwasser verwendet und **jemals** mit einer am Ufer befindlichen öffentlichen Wasserleitung verbunden wird, **muss** die Verbindung zu dieser Leitung getrennt werden, wenn das Boot unbeaufsichtigt ist (auch wenn dies nur kurzzeitig der Fall ist).
- Stellen Sie vor den Arbeiten an diesem Produkt sicher, dass die Stromversorgung der Toilette abgeschaltet ist und die Seeventile in der Stellung **geschlossen** bzw. **aus** stehen.

**ACHTUNG:** Das Überfüllen des Schmutzwassertanks kann gravierende Schäden an der Sanitäranlage nach sich ziehen, wie z. B. einen Bruch des Tanks, wodurch dessen Inhalt in die Bilge fließen könnte. Um diese Möglichkeit auszuschließen, empfiehlt Dometic, ein Abschaltventil einzubauen, das bei einem vollen Tank aktiviert wird. Das Voll-Signal vom Schmutzwassertank kann von einer als Zubehör erhältlichen Tanküberwachung DTM01C von Dometic oder einer vierstufigen Tanküberwachung DTM04 erzeugt werden.



Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen zum Leeren von Schmutzwassertanks.

## 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Bei der elektrischen Toilette (im Folgenden als „Toilette“ oder „Produkt“ bezeichnet) handelt es sich um eine Toilette mit elektrischer Spülung, die den Abfall mazeriert (zerkleinert) und in einen Abwassertank oder eine andere Abwasserspeicher- bzw. -entsorgungsanlage oder über den Bordauslass nach außen pumpt. Die Toilette wird über einen drahtlosen Spülschalter betrieben, und der Benutzer kann (vor oder nach dem Spülen) Wasser in das Becken füllen und die Toilette per Tastendruck spülen. Diese Toilette ist für den Einsatz auf Booten konzipiert und nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

### 3 Betrieb

**ACHTUNG:** Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu Verstopfungen oder Schäden an der Toilette, den Bauteilen der Toilette oder dem Toilettensystem führen.

- Betreiben Sie die Toilette **nicht** bei nicht geöffneter Wasserversorgung.
- Spülen Sie keine **Fremdkörper** herunter. Spülen Sie ausschließlich Wasser, Fäkalien und schnell lösliches Toilettenpapier herunter.
- Spülen Sie **keine** Feuchttücher, Damenbinden, Kondome, Windeln, Papierbecher, Wattestäbchen, Lebensmittel, Haare oder Flüssigkeiten wie Öl oder Lösungsmittel herunter.

- i Sorgen Sie dafür, dass alle Gäste vor dem Benutzen über den Umgang mit der Toilette Bescheid wissen.

#### Toilettenpapier

Zur Vermeidung möglicher Verstopfungen durch haushaltsübliches Toilettenpapier empfiehlt Dometic die Verwendung von schnell löslichem Toilettenpapier, wie zum Beispiel

dem schnell löslichen ein- oder zweilagigen Toilettenpapier von Dometic.

- i Nicht jedes Toilettenpapier für den Bootsgebrauch löst sich schnell auf.

Um zu prüfen, wie schnell sich ein Toilettenpapier auflöst, legen Sie ein Blatt in ein Glas Wasser und schütteln Sie es 5–10 Mal. Das Testpapier sollte so zerfallen, dass es aus mehr als einem Stück besteht.

#### 3.1 Frischwasserspülung



**1** DFS-2F-Schalter

①	Taste für das Hinzufügen von Wasser	②	Spülschalter
---	-------------------------------------	---	--------------

#### Inbetriebnahme des Toilettensystems

1. Öffnen Sie die Frischwasserversorgung der Toilette.
2. Den Spülschalter drücken und für mindestens zehn Sekunden gedrückt halten.
3. Werfen Sie einige Blätter Toilettenpapier in das Becken und wiederholen Sie den Zyklus. Das Becken sollte vollständig geleert werden.

#### Normale Spülung

##### Wasser in das Toilettenbecken füllen

Betätigen Sie die Taste „Wasser einfüllen“ solange, bis der gewünschte Wasserstand erreicht ist.

Mehr Wasser wird üblicherweise nur dann eingefüllt, wenn feste Stoffe gespült werden.

- i Halten Sie die Taste **nicht** zu lange gedrückt; ansonsten könnte das Becken überlaufen.



## Spülen der Toilette

Drücken Sie den Spülschalter und halten Sie ihn gedrückt, bis das Becken leergespült ist (ca. 10–20 Sekunden).

Um im Fall flüssiger Fäkalien weniger Wasser zu verbrauchen, halten Sie den Spülschalter nur kurzzeitig gedrückt.

Über die Taste wird eine leistungsfähige Zerhackerpumpe eingeschaltet, die Wasser und Fäkalien aus dem Becken absaugt, zerkleinert und die Flüssigkeit zur Abflussleitung/in den Abwassertank befördert.

### 3.2 Salzwasserspülung



2 DFS-IF-Schalter

① Spülschalter

### Inbetriebnahme des Toilettensystems

1. Öffnen Sie den Salzwasserzulauf und die Auslass-Seeventile zur Entleerung der Toilette.
2. Den Spülschalter drücken und für mindestens zehn Sekunden gedrückt halten.
3. Werfen Sie einige Blätter Toilettenpapier in das Becken und wiederholen Sie den Zyklus. Das Becken sollte vollständig geleert werden.

### Normale Spülung

Drücken Sie den Spülschalter und halten Sie ihn gedrückt, bis das Becken leergespült ist (ca. 10–20 Sekunden).

- Um im Fall flüssiger Fäkalien weniger Wasser zu verbrauchen, halten Sie den Spülschalter nur kurzzeitig gedrückt.

- Falls die Toilettenschüssel nicht vollständig entleert wird und sich während der Spülung mit Salzwasser füllt, schließen Sie das Einlassventil teilweise, bis sich die Schüssel leert und das Abwasser vollständig ausgeführt wird. Öffnen Sie anschließend das Einlass- und das Auslassventil vollständig und spülen Sie die Toilette für einige Sekunden, um die Toilette und das Entleerungssystem zu entleeren.

Über diese Taste wird eine leistungsfähige Zerhackerpumpe eingeschaltet, die Wasser und Fäkalien aus dem Becken absaugt, zerkleinert und die Flüssigkeit zur Abflussleitung befördert.

### 3.3 Längere Dauer der Nichtverwendung des WCs

**ACHTUNG:** Lassen Sie während des Abpumpens die Salzwasserpumpe **nicht** für längere Zeit trocken laufen. Der Impeller der Pumpe kann beschädigt werden.

Bei längerer Nichtbenutzung der elektrischen Toilette (mehr als zwei Wochen, besonders bei warmem Wetter) sind die angeschlossenen Schläuche der Toilette zu schützen.

1. Spülen Sie die Toilette und geben Sie 118 ml (4 Unzen) eines flüssigen, biologisch abbaubaren Waschmittels (ohne Bleichmittel oder umweltschädigende Stoffe) hinzu.
  - Wenn Salzwasser zum Spülen verwendet wird, schalten Sie die Salzwasserpumpe ab, und gießen Sie während des Spülens Frischwasser direkt in das Becken.
2. Spülen Sie die Toilette mindestens fünf Mal.
3. Schalten Sie die Wasserversorgung der Toilette ab.
4. Spülen Sie die Toilette kurz (ohne Wasser), um alles Wasser abzupumpen. Dies gewährleistet, dass möglichst wenig Wasser in der Zerhackerpumpe verbleibt.
5. Schalten Sie die Stromversorgung der Toilette ab.
6. Nach längeren Perioden der Nichtbenutzung können Toilette und Pumpe ausgetrocknet sein. Um das Toilettensystem leichter wieder in Betrieb zu nehmen, füllen Sie etwa einen Liter Wasser in die Schüssel und lassen Sie das Wasser einige Minuten stehen, bevor Sie die Toilette verwenden.

## 4 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Empfohlene Lösung
Die Spülfunktion funktioniert, aber das Wasser in der Schale entleert sich langsam oder gar nicht.	Das Abflussrohr ist gequetscht oder geknickt.	Abflussrohr überprüfen.
	Das Abflussrohr liegt zu hoch. Alle vertikalen Verläufe dürfen eine Höhe von 1,2 m (4 ft) nicht überschreiten.	Verlegen Sie das Abflussrohr erneut.
	Leitungen der Zerhackerpumpe oder Ablassleitungen sind blockiert.	Seeventile schließen und die Verstopfung beseitigen.
Die Zerhackerpumpe macht ein ungewöhnlich lautes Geräusch oder löst wiederholt den Schutzschalter aus.	In der Pumpenkammer befinden sich Fremdkörper.	Seeventile schließen und Fremdmaterial beseitigen.
Der Spülzyklus wird durch Drücken des Spülschalters nicht aktiviert.	Der Fäkalientank ist voll und ein Signal vom Tank hat den Strom zur Toilette abgeschaltet.	Fäkalientank entleeren.
	Die Stromversorgung der Toilette ist abgeschaltet oder unterbrochen.	Die Verdrahtung und den Schutzschalter (bzw. Sicherungen) überprüfen.
	Der Spülschalter ist defekt.	Spülschalter austauschen.
Es läuft zu wenig oder gar kein Wasser in das Becken.	Fehlfunktion des Elektromotors.	Elektromotor austauschen.
	Die Wasserzuleitung ist gequetscht oder geknickt.	Wasserversorgungsleitung überprüfen.
	Das Sieb im Wasserventil ist verstopft.	Die Verstopfung am Wasserventil beseitigen.
	Die Ansaugwasserfilter sind verstopft (in Rohwassersystemen).	Wasserfilter reinigen.
	Das Wasserventil funktioniert nicht richtig.	Wasserventil ersetzen.
Fehlfunktion des Wasser-Impellers (Toilette mit Rohwasserspülung).	Rohwasser-Impeller ersetzen.	

## 5 Entsorgung



Verpackungsmaterial nach Möglichkeit in die entsprechenden Wertstofftonnen geben. Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden nationalen und lokalen Vorschriften entsorgen können.

## 6 Garantiehinweise

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

### 6.1 USA und Kanada

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG VERFÜGBAR UNTER [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](https://www.dometic.com/en-us/terms-and-conditions-consumer-warranty).

WENN SIE FRAGEN HABEN ODER EINE KOSTENLOSE KOPIE DER EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG ERHALTEN MÖCHTEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Länder im Raum Asien/Pazifik (APAC)

Wenn das Produkt nicht wie vorgesehen funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (die Internetadressen für Ihre Region oder Ihren Händler finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistungsfrist beträgt EIN Jahr.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

### 6.2.1 Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

### 6.2.2 Nur Neuseeland

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

### 6.2.3 Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrer Region oder an Ihren Händler (die Internetadressen für Ihre Region oder Ihren Händler finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## Adresses des centres de service et des revendeurs

Rendez-vous sur : [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Documents associés



Le manuel d'installation est disponible en ligne sur <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Le manuel d'utilisation est disponible en ligne sur <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Messages de sécurité généraux



**AVERTISSEMENT : risque d'inondation. Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

- Si la toilette est connectée à un **passerelle**, fermez **toujours** les vannes lorsque la toilette n'est pas utilisée (même si le bateau est sans surveillance pendant une courte période). Tous les passagers **doivent** savoir comment fermer les vannes lorsque la toilette n'est pas utilisée.
- Si la toilette utilise de l'eau douce pour le rinçage et qu'elle est connectée à **tout** moment, directement ou indirectement, à un système municipal d'eau sur la côte, les branchements d'eau à la côte **doivent** être débranchés si le bateau est sans surveillance (même si le bateau est sans surveillance pendant une courte période).
- Avant de commencer à utiliser ce produit, assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil est entièrement coupée et que les robinets sont en position **fermée** ou **arrêt**.

**PRUDENCE :** Un remplissage excessif du réservoir peut causer de graves dommages au système d'assainissement, comme la rupture du réservoir et le déversement du contenu de celui-ci dans le fond de cale. Pour éviter cela, Dometic recommande l'utilisation d'un relais d'arrêt « cuve pleine ». Le signal de cuve pleine du réservoir peut être généré par un contrôleur de niveau de cuve Dometic DTM01C en option ou un contrôleur de niveau de cuve à quatre niveaux DTM04.



Respectez l'ensemble des réglementations locales relatives à l'évacuation des déchets.

## 2 Usage conforme

La cuvette de toilette à pompe dilacératrice (ci-après nommée la toilette ou le produit) est une toilette à chasse d'eau électrique qui broie les déchets et les pompe vers un réservoir ou vers un autre système de stockage/d'élimination des effluents ou en-dehors du véhicule. Elle est dotée d'un interrupteur de chasse pouvant être activé à distance, ce qui permet à l'utilisateur d'ajouter de l'eau dans la cuvette (avant ou après le rinçage) et de tirer la chasse en appuyant sur un bouton. Ces toilettes sont conçues pour une utilisation sur des bateaux, et conviennent uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires au bon fonctionnement de la toilette. Une

installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

### 3 Utilisation

**PRUDENCE :** Le non-respect des consignes suivantes peut entraîner l'obstruction ou l'endommagement de la toilette, de ses composants ou de son système.

- N'utilisez **pas** la toilette sans avoir activé l'arrivée d'eau.
- Ne chassez **aucun** corps étranger. Chassez uniquement de l'eau, des déchets corporels et du papier toilette à dissolution rapide.
- Ne chassez **pas** : lingettes humides, serviettes hygiéniques, préservatifs, couches, gobelets en papier, cotons-tiges, aliments, cheveux ou liquides tels qu'huiles ou solvants.

**i** Assurez-vous que tous vos invités comprennent le fonctionnement de la toilette avant de l'utiliser.

#### Papier toilette

Pour éviter les risques d'obstruction avec certains papiers toilette ménagers, Dometic recommande l'utilisation de papier à dissolution rapide, tel que le papier toilette Dometic à dissolution rapide 1 épaisseur ou double épaisseur.

**i** Tous les papiers toilette pour WC marin ne se dissolvent pas rapidement.

Pour déterminer la capacité du papier toilette à se dissoudre, immergez un carré de papier dans un verre d'eau et agitez-le 5 à 10 fois. L'échantillon doit se décomposer et ne plus être en un seul morceau.

#### 3.1 Chasse d'eau douce



**1** Interrupteur DFS-2F

<b>1</b>	Interrupteur Add Water (Ajout d'eau)	<b>2</b>	Interrupteur Flush (Tirer la chasse)
----------	--------------------------------------	----------	--------------------------------------

#### Démarrage du système de la toilette

1. Fermez l'arrivée d'eau douce à la cuvette de toilette.
2. Maintenez l'interrupteur Flush enfoncé pendant au moins 10 secondes.
3. Jetez plusieurs carrés de papier hygiénique dans la cuvette et répétez le cycle de rinçage. La cuvette doit être entièrement vidée.

#### Rinçage normal

##### Ajouter de l'eau dans la cuvette

Maintenez l'interrupteur Add Water enfoncé jusqu'à atteindre le niveau d'eau souhaité.

En général, on ajoute une quantité d'eau plus importante pour chasser les solides uniquement.

**i** Ne maintenez **pas** trop longtemps l'interrupteur Add Water enfoncé pour éviter tout débordement.

##### Tirer la chasse

Appuyez sur l'interrupteur Flush et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que les déchets soient évacués de la cuvette de toilette (environ 10 à 20 secondes).

Pour utiliser moins d'eau lorsque vous chassez uniquement des liquides, maintenez l'interrupteur Flush enfoncé moins longtemps.

L'interrupteur active une pompe dilacératrice qui draine l'eau et les déchets de la cuve, broie et propulse les effluents vers la conduite d'évacuation/le réservoir.

### 3.2 Rinçage à l'eau de mer



**2** Interrupteur DFS-1F

① Interrupteur Flush (Tirer la chasse)

#### Démarrage du système de la toilette

1. Ouvrez l'arrivée d'eau de mer et les vannes de sortie de la toilette.
2. Maintenez l'interrupteur Flush enfoncé pendant au moins 10 secondes.
3. Jetez plusieurs carrés de papier hygiénique dans la cuvette et répétez le cycle de rinçage. La cuvette doit être entièrement vidée.

#### Rinçage normal

Appuyez sur l'interrupteur Flush et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que les déchets soient évacués de la cuvette de toilette (environ 10 à 20 secondes).

- Pour utiliser moins d'eau lorsque vous chassez uniquement des liquides, maintenez l'interrupteur Flush enfoncé moins longtemps.
- Si la cuvette de toilette ne se vide pas complètement et se remplit d'eau de mer pendant le rinçage, fermez partiellement la vanne d'entrée jusqu'à ce que la cuvette soit vide et que les effluents soient entièrement évacués. Ensuite, ouvrez entièrement les vannes d'entrée et d'évacuation

complètement, et tirez la chasse pendant quelques secondes pour vider la toilette et le système d'évacuation.

L'interrupteur active une pompe dilacératrice qui draine l'eau et les déchets de la cuve, broie et propulse les effluents vers la conduite d'évacuation.

### 3.3 En cas de non-utilisation prolongée

**PRUDENCE :** Pendant le processus d'évacuation de l'eau, n'utilisez **pas** la pompe à eau de mer trop longtemps sans eau. Cela pourrait endommager la turbine de la pompe.

Les flexibles de la cuvette de toilette à pompe dilacératrice et sanitaires doivent être protégés en cas de non-utilisation prolongée de la toilette (plus de deux semaines, en particulier par temps chaud).

1. Tirez la chasse d'eau et ajoutez 118 ml (4 oz) de détergent liquide biodégradable (qui ne contient ni eau de Javel ni substance nocive pour l'environnement).

– Si vous utilisez de l'eau de mer pour le rinçage, coupez l'alimentation de la pompe à eau de mer et ajoutez de l'eau douce directement dans la cuvette pendant le cycle de rinçage.

2. Tirez la chasse d'eau au moins cinq fois.
3. Fermez l'arrivée d'eau à la cuvette de toilette.
4. Tirez la chasse brièvement sans ajouter d'eau pour évacuer toute l'eau. Cette procédure permettra de réduire au minimum l'eau restante dans la pompe dilacératrice.
5. Mettez la cuvette de toilette hors tension.
6. Après de longues périodes d'inutilisation, la cuvette de toilette et la pompe peuvent être sèches. Pour faciliter le redémarrage du système de la toilette, ajoutez 0,9 l (1 qt) d'eau dans la cuvette et patientez quelques minutes avant utilisation.

## 4 Dépannage

Problème	Cause possible	Solution recommandée
La fonction de chasse fonctionne, mais l'eau de la cuvette se vide lentement, voire pas du tout.	La tuyauterie d'évacuation est pincée ou pliée.	Vérifiez la tuyauterie de refoulement.
	La tuyauterie de refoulement est trop haute. Toutes les boucles verticales orientées vers le haut ne doivent pas dépasser 1,2 m (4 pieds) au total.	Réacheminez la tuyauterie de refoulement.
	La pompe dilacératrice ou la tuyauterie de refoulement est bouchée.	Fermez les robinets et éliminez le blocage.
La pompe dilacératrice émet un bruit inhabituellement fort ou déclenche continuellement le disjoncteur.	Il y a des corps étrangers dans la chambre de la pompe.	Fermez les robinets et éliminez les corps étrangers.
Le cycle de rinçage n'est pas activé après avoir appuyé sur l'interrupteur Flush.	Le réservoir est plein et le signal du réservoir a coupé l'alimentation électrique de la toilette.	Videz le réservoir de stockage.
	L'alimentation électrique de la toilette est coupée ou interrompue.	Vérifiez le câblage ou les coupe-circuits (ou les fusibles).
	L'interrupteur Flush ne fonctionne pas correctement.	Remplacez l'interrupteur Flush.
	Le moteur électrique ne fonctionne pas correctement.	Remplacez le moteur électrique.
L'eau n'entre pas ou n'entre pas suffisamment dans la cuvette.	La ligne d'arrivée d'eau est pincée ou coudée.	Vérifiez la ligne d'alimentation en eau.
	Le tamis dans le robinet d'eau est bouché.	Éliminez ce qui bouche le robinet d'eau.
	Les filtres à eau d'admission sont bouchés (dans un système à eau brute).	Débouchez les filtres à eau.
	Le robinet d'eau ne fonctionne pas correctement.	Remplacez le robinet d'eau.
	La turbine de la pompe à eau ne fonctionne pas correctement (toilette à eau brute).	Remplacez la turbine de la pompe à eau brute.

## 5 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, mettez au rebut les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Contactez le centre de recyclage local ou votre revendeur spécialisé pour savoir comment mettre le produit au rebut conformément à l'ensemble des réglementations nationales et locales en vigueur.

## 6 Informations sur la garantie

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie et l'assistance dans le cadre de la garantie aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

### 6.1 États-Unis et Canada

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, ÉTATS-UNIS 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Pays d'Asie-Pacifique (APAC)

Si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez votre revendeur ou la succursale du fabricant dans votre pays (consultez les adresses Web figurant au dos de ce manuel d'instructions pour localiser votre région ou votre revendeur). La garantie applicable à votre produit est de UN an.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

### 6.2.1 Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une

exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

### 6.2.2 Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

### 6.2.3 Tous les autres pays

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez la succursale du fabricant de votre région ou votre revendeur (consultez les adresses Web figurant au dos de ce manuel d'instructions pour localiser votre région ou votre revendeur).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.



## Ubicaciones de los centros de servicio y los distribuidores

Visite: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Documentación relacionada



Encontrará las instrucciones de montaje en línea en <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Encontrará las instrucciones de uso en línea en <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Mensajes generales de seguridad



**ADVERTENCIA: Peligro de inundación. El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o lesiones graves.**

- Si el inodoro está conectado a **cualquier** conector pasacascos, cierre **siempre** las válvulas Kingston cuando el inodoro no esté en uso (incluso si la embarcación está desatendida por un periodo breve). Todos los pasajeros se **deben** instruir sobre como cerrar las válvulas cuando el inodoro no está en uso.
- Si el inodoro usa agua dulce para la descarga y se conecta directa o indirectamente a un sistema de agua municipal de tierra en **cualquier** momento, las conexiones de agua de tierra se **deben** desconectar si la embarcación no está supervisada (incluso si la embarcación no está supervisada durante un breve periodo de tiempo).
- Antes de comenzar a trabajar en este producto, asegúrese de que toda la alimentación eléctrica a la unidad esté apagada y de que las válvulas Kingston estén en la posición **cerrada o apagada**.

**ATENCIÓN:** Si se llena en exceso el depósito de aguas negras, se pueden producir daños graves en el sistema de sanitarios, como la rotura del depósito de aguas negras y el vertido del contenido del depósito en la sentina. Para evitar esta posibilidad, Dometic recomienda utilizar un relé de parada por depósito lleno. La señal de llenado del depósito de aguas negras se puede generar mediante un monitor de depósito Dometic DTM01C o un sistema de monitor de depósito de cuatro niveles DTM04 opcional.



Siga todas las normativas locales para la descarga del depósito de residuos.

## 2 Uso previsto

El inodoro con sistema de trituración (en lo sucesivo, el inodoro o producto) es un inodoro con un sistema de descarga eléctrica que tritura los residuos y los bombea a un tanque de aguas negras, a cualquier otro sistema de almacenamiento/eliminación de aguas residuales, o al exterior. Accionado por un interruptor remoto de descarga, el inodoro permite al usuario añadir agua a la taza (antes o después de la descarga) y tirar de la cadena pulsando un botón. Este inodoro está diseñado para su uso en aplicaciones náuticas y solo es adecuado para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación del inodoro. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos. El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

### 3 Funcionamiento

**ATENCIÓN:** Si no se cumplen las siguientes indicaciones, pueden producirse atranques o daños en el inodoro, sus componentes o el sistema del inodoro.

- **No** utilice el inodoro si el suministro de agua está desactivado.
- **No** descargue objetos extraños. Solamente descargue agua, desechos corporales y papel higiénico de rápida disolución.
- **No** descargue toallitas húmedas, compresas, preservativos, pañales, vasos de cartón, hisopos, comida, cabello o líquidos como aceites o disolventes.

**i** Asegúrese de que todas las personas que vayan a usar el inodoro conocen su funcionamiento antes de usarlo.

#### Papel higiénico

Para evitar posibles atranques con algunos papeles higiénicos de uso doméstico, Dometic recomienda el uso de papel higiénico de disolución rápida, como el papel higiénico de disolución rápida Dometic de 1 o 2 capas.

**i** No todos los papeles higiénicos de uso náutico se disuelven rápidamente.

Para determinar la capacidad de disolución de cualquier papel higiénico, sumerja un trozo de papel en un tarro con agua y agite 5-10 veces. El trozo debe descomponerse.

#### 3.1 Descarga de agua dulce



**1** Interruptor DFS-2F

<b>1</b> Interruptor de adición de agua	<b>2</b> Interruptor de descarga
---	----------------------------------

#### Puesta en marcha del sistema del inodoro

1. Active el suministro de agua limpia al inodoro.
2. Presione el interruptor de descarga y manténgalo presionado durante al menos 10 segundos.
3. Eche varios pliegos de papel higiénico en la taza y repita el ciclo. La taza debe quedarse completamente limpia.

#### Descarga normal

##### Añadir agua a la taza del inodoro

Pulse el interruptor de adición de agua hasta alcanzar el nivel de agua deseado.

Por lo general, solo es necesario añadir más agua cuando la descarga contiene sólidos.

**i** **No** pulse el interruptor de adición de agua durante demasiado tiempo, ya que podría rebosar.

#### Descarga del inodoro

Pulse el interruptor de descarga y manténgalo pulsado hasta que los residuos desaparezcan de la taza del inodoro (unos 10-20 segundos).

Si la descarga contiene solamente líquido y desea utilizar menos agua, pulse el interruptor de descarga durante menos tiempo.

El interruptor activa la bomba del triturador que aspira el agua y los residuos de la taza, los tritura y los expulsa a la línea de descarga o al depósito de aguas negras.

### 3.2 Descarga de agua de mar



**2** Interruptor DFS-1F

① Interruptor de descarga

#### Puesta en marcha del sistema del inodoro

1. Abra las válvulas Kingston de la entrada de agua de mar y la salida de descarga del inodoro.
2. Presione el interruptor de descarga y manténgalo presionado durante al menos 10 segundos.
3. Eche varios pliegos de papel higiénico en la taza y repita el ciclo. La taza debe quedarse completamente limpia.

#### Descarga normal

Pulse el interruptor de descarga y manténgalo pulsado hasta que los residuos desaparezcan de la taza del inodoro (unos 10-20 segundos).

- Si la descarga contiene solamente líquido y desea utilizar menos agua, pulse el interruptor de descarga durante menos tiempo.
- Si la taza del inodoro no se descarga por completo y se llena de agua de mar durante la descarga, cierre parcialmente la válvula de entrada hasta que la taza se vacíe por completo. A continuación, con las válvulas de entrada y descarga completamente abiertas, tire de la cadena durante varios

segundos para despejar el inodoro y el sistema de descarga.

El interruptor activa la bomba del triturador que aspira el agua y los residuos de la taza, los tritura y los expulsa a la línea de descarga.

### 3.3 Durante periodos prolongados sin uso

**ATENCIÓN:** Durante el proceso de evacuación de agua, **no** haga funcionar la bomba de agua de mar en seco durante mucho tiempo. El impulsor de la bomba puede resultar dañado.

Las mangueras de los sanitarios y el inodoro con sistema de trituración deben protegerse si el inodoro no se va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado (más de dos semanas, especialmente en climas cálidos).

1. Tire de la cadena y añada 118 ml (4 oz) de detergente líquido biodegradable para la lavadora (no debe contener lejía ni sustancias nocivas para el medio ambiente).
  - Si utiliza agua de mar para la descarga, apague la alimentación de la bomba de agua de mar y añada agua limpia directamente a la taza durante la descarga.
2. Tire de la cadena al menos cinco veces.
3. Cierre el suministro de agua del inodoro.
4. Tire de la cadena sin agua muy brevemente para vaciar toda el agua. Este procedimiento minimizará la cantidad de agua restante en la bomba del triturador.
5. Desconecte la alimentación del inodoro.
6. Después de largos periodos sin uso, el inodoro y la bomba podrían estar secos. Para volver a poner en marcha el sistema del inodoro con mayor facilidad, añada 0,9 l (1 qt) de agua a la taza y déjela reposar unos minutos antes de utilizarlo.

## 4 Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución recomendada
La función de descarga funciona, pero el agua de la taza se vacía lentamente o no se vacía.	La tubería de descarga está pellizcada o torcida.	Revise la tubería de descarga.
	La tubería de descarga está demasiado alta. Todos los tramos verticales ascendentes no deben superar un total de 1,2 m (4 ft) de altura.	Reoriente la tubería de descarga.
	La bomba del triturador o la tubería de descarga están obstruidas.	Cierre las válvulas Kingston y despeje la obstrucción.
La bomba del triturador hace un ruido inusualmente fuerte o dispara repetidamente el interruptor automático.	Hay material extraño en la cámara de la bomba.	Cierre las válvulas Kingston y retire el material extraño.
El ciclo de descarga no se activa después de pulsar el interruptor de descarga.	El depósito de aguas negras está lleno y una señal procedente de este depósito ha provocado la desactivación de la alimentación eléctrica del inodoro.	Vacíe el tanque de aguas negras.
	El suministro eléctrico del inodoro se ha cortado o interrumpido.	Verifique el cableado y los interruptores automáticos (o fusibles).
	El interruptor de descarga no funciona correctamente.	Sustituya el interruptor de descarga.
	El motor eléctrico está averiado.	Sustituya el motor eléctrico.
No entra suficiente agua o nada de agua en la taza.	La línea de suministro de agua está pellizcada o torcida.	Revise la línea de suministro de agua.
	El filtro de la válvula de agua está obstruido.	Despeje la obstrucción de la válvula de agua.
	Los filtros de agua de entrada están obstruidos (en sistemas de agua sin tratar).	Despeje los filtros de agua.
	La válvula de agua no funciona correctamente.	Sustituya la válvula de agua.
	El impulsor de agua no funciona correctamente (inodoro con descarga de agua sin tratar).	Sustituya el impulsor de agua sin tratar.

## 5 Eliminación



Colocar el material de envasado en los contenedores de reciclaje adecuados, siempre que sea posible. Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con todas las normativas nacionales y locales vigentes.

## 6 Información de la garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía y asistencia para garantía en EE.UU., Canadá y el resto de regiones.

### 6.1 Estados Unidos y Canadá

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA SIN COSTO DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Países de Asia y el Pacífico (APAC)

Si el producto no funciona como debería, contacte con su distribuidor o con la sucursal del fabricante en su país (consulte en la última página de las instrucciones las direcciones web para encontrar su región o distribuidor). La garantía aplicable a su producto es de UN año.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

### 6.2.1 Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser

excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

### 6.2.2 Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

### 6.2.3 Todas las demás regiones

Se aplica el periodo de garantía estipulado por la ley. Si el producto presenta algún defecto, contacte con la sucursal del fabricante de su zona o con su distribuidor (consulte en la última página de las instrucciones las direcciones web para encontrar su región o distribuidor).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## Localização dos revendedores e centro de atendimento

Visite: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Documentos relacionados



Consulte o manual de montagem online em <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Consulte o manual de instruções online em <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Mensagens gerais de segurança



**ADVERTÊNCIA: perigo de inundação. O incumprimento destas advertências poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

- Se a sanita for ligada a **qualquer** encaixe através do casco, feche **sempre** as válvulas de drenagem quando a sanita não estiver a ser utilizada (mesmo que a embarcação esteja desocupada durante um breve período de tempo). É **obrigatório** instruir todos os passageiros sobre como fechar

as válvulas quando a sanita não estiver a ser utilizada.

- Caso a sanita utilize água doce para a descarga e esteja ligada, direta ou indiretamente, a um sistema de água municipal terrestre a **qualquer** momento, é **obrigatório** desligar as ligações à água terrestre caso a embarcação esteja sem vigilância (mesmo que a embarcação esteja desocupada por um breve período de tempo).
- Antes de iniciar quaisquer trabalhos neste produto, garanta que toda a alimentação elétrica da sanita está desligada e que as válvulas de drenagem estão na posição **fechada** ou **desligada**.

**AVISO:** O enchimento excessivo do depósito coletor pode causar danos sérios ao sistema sanitário, como a rutura do depósito coletor e a libertação dos conteúdos do depósito para o porão. Para evitar esta possibilidade, a Dometic recomenda usar um relé de fecho de depósito cheio. O sinal de enchimento do depósito coletor pode ser gerado por um monitor do depósito Dometic DTM01C ou um sistema de monitorização do depósito de 4 níveis DTM04 opcionais.



Siga todas as regulamentações locais relativas à descarga de depósitos de resíduos.

## 2 Utilização adequada

A sanita com trituração (doravante referida como sanita ou produto) é uma sanita de descarga elétrica que tritura os resíduos e os bombeia para um depósito coletor ou outro sistema de armazenamento/eliminação efluente, ou para fora de borda. Operada por um interruptor de descarga remoto, a sanita permite ao utilizador adicionar água na sanita (antes ou depois da descarga) e descarregar a sanita ao premir um botão. Esta sanita foi concebida para utilização em aplicações marítimas e é apenas adequada para a finalidade e aplicação pretendidas de acordo com estas instruções.

Este manual fornece as informações necessárias operar adequadamente da sanita. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria. O fabricante

não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

### 3 Operação

**AVISO:** O incumprimento do seguinte pode causar entupimentos ou danos na sanita, nos componentes da sanita ou no sistema da sanita.

- **Não** utilize a sanita sem o abastecimento de água ligado.
- **Não** faça uma descarga de objetos estranhos. Faça descargas de apenas água, dejetos corporais e papel higiénico de rápida dissolução.
- **Não** faça descargas de toalhas, guardanapos sanitários, preservativos, fraldas, copos de papel, cotonetes, alimentos, cabelo, ou líquidos como óleos ou solventes.

**i** Certifique-se de que todos os hóspedes compreendem o funcionamento da sanita antes de a utilizarem.

#### Papel higiénico

Para evitar potenciais problemas de entupimento com alguns papéis higiénicos de utilização doméstica, a Dometic recomenda a utilização de papel de dissolução rápida, como o papel higiénico de 1 ou 2 folhas da Dometic.

**i** Nem todo o papel higiénico de qualidade marítima se dissolve rapidamente.

Para determinar a capacidade de dissolução de qualquer papel higiénico, submerja um quadrado do papel num jarro de água e agite 5 a 10 vezes. A amostra de papel deve rasgar em pedaços.

#### 3.1 Descarga de água doce



**1** Interruptor DFS-2F

<b>1</b> Interruptor Adicionar água	<b>2</b> Interruptor de descarga
-------------------------------------	----------------------------------

#### Arranjo do sistema da sanita

1. Ligue o abastecimento de água para a sanita.
2. Pressione o interruptor de descarga e mantenha, pelo menos, durante dez segundos.
3. Atire vários pedaços de papel higiénico para dentro da sanita e faça novamente a descarga. A sanita deverá ficar completamente limpa.

#### Descarga normal

##### Adicionar água à sanita

Prima o interruptor Adicionar água até alcançar o nível pretendido.

Normalmente, apenas se adiciona mais água ao fazer descargas de sólidos.

**i** **Não** prima o interruptor Adicionar água durante demasiado tempo ou pode ocorrer transbordo.

##### Descarregar a sanita

Prima o interruptor de descarga e mantenha até que os resíduos sejam evacuados (cerca de 10 a 20 segundos).

Para usar menos água para descarga de apenas líquidos, prima o interruptor de descarga durante menos tempo.

O interruptor ativa uma bomba de trituração que recebe a água e os resíduos da sanita, tritura, e expelle o efluente para o tubo de descarga/ depósito coletor.

### 3.2 Descarga de água salgada



#### 2 Interruptor DFS-1F

- ① Interruptor de descarga

### Arranque do sistema da sanita

1. Abra a entrada de água salgada e as válvulas de saída da descarga da sanita.
2. Pressione o interruptor de descarga e mantenha, pelo menos, durante dez segundos.
3. Atire vários pedaços de papel higiênico para dentro da sanita e faça novamente a descarga. A sanita deverá ficar completamente limpa.

### Descarga normal

Prima o interruptor de descarga e mantenha até que os resíduos sejam evacuados (cerca de 10 a 20 segundos).

- Para usar menos água para descarga de apenas líquidos, prima o interruptor de descarga durante menos tempo.

- Se a sanita não descarregar completamente e encher com água salgada durante a descarga, feche parcialmente a válvula de entrada até que a sanita esvazie e descarregue completamente o efluente. Em seguida, com as válvulas de entrada e descarga completamente abertas, faça uma descarga da sanita durante alguns segundos para limpar a sanita e o sistema de descarga.

O interruptor ativa uma bomba de trituração que recebe a água e os resíduos da sanita, tritura, e expelle o efluente para o tubo de descarga.

### 3.3 Durante períodos prolongados sem utilização

**AVISO:** Durante o processo de evacuação de água, **não** utilize a bomba de água salgada durante muito tempo sem água. A ventoinha da bomba pode ficar danificada.

A sanita com trituração e as mangueiras devem ser protegidas se não for necessário utilizar a sanita durante um período prolongado de tempo (mais do que duas semanas, especialmente em tempo quente).

1. Faça uma descarga da sanita e adicione 4 onças (118 ml) de líquido detergente líquido para lavar roupas biodegradável (não deve conter lixívia nem substâncias nocivas para o ambiente).
  - Se utilizar água salgada para a descarga, desligue a alimentação da bomba de água salgada e adicione água doce diretamente na sanita durante o ciclo de descarga.
2. Faça pelo menos cinco descargas da sanita.
3. Desligue o fornecimento de água para o vaso sanitário.
4. Faça a descarga sem água muito brevemente para evacuar toda a água. Este procedimento irá minimizar qualquer água restante na bomba de trituração.
5. Desligue a alimentação elétrica da sanita.
6. Após períodos prolongados sem utilização, a sanita e a bomba podem estar secas. Para um reinício mais fácil do sistema da sanita, adicione 1 qt (0,9 L) de água na sanita e deixe estar durante vários minutos antes de utilizar.



## 4 Resolução de falhas

Problema	Possível causa	Solução recomendada
A função de descarga funciona, mas a água no vaso sanitário esvazia lentamente ou não esvazia.	O tubo de descarga está comprimido ou torcido.	Verifique o tubo de descarga.
	O tubo de descarga está muito alto. Todos os circuitos verticais a subir não devem exceder um total de 4 pés (1,2 m) de altura.	Restabeleça a trajetória do tubo da descarga.
	A bomba do triturador ou o tubo da descarga está bloqueado.	Feche as válvulas de drenagem e elimine qualquer entupimento.
A bomba do triturador faz sons altos incomuns ou faz disparar o disjuntor do circuito repetidamente.	Há material estranho na câmara da bomba.	Feche as válvulas de drenagem e elimine qualquer material estranho.
O ciclo de descarga não é ativado após premir o interruptor de descarga.	O depósito coletor está cheio e um sinal do depósito desligou a alimentação elétrica da sanita.	Esvazie o reservatório de retenção.
	A alimentação elétrica da sanita esta desligada ou interrompida.	Verifique a cablagem ou os disjuntores do circuito (ou os fusíveis).
	O interruptor de descarga está avariado.	Substitua o interruptor de descarga.
	O motor elétrico está avariado.	Substitua o motor elétrico.
A água não é suficiente ou não entra na sanita.	A linha de fornecimento de água está comprimida ou retorcida.	Verifique os tubos de abastecimento de água.
	O filtro da válvula de água está bloqueado.	Limpe o entupimento na válvula de água.
	Os filtros de entrada de água estão bloqueados (no sistema de água natural).	Limpe os filtros de água.
	A válvula de água está com mau funcionamento.	Substitua a válvula de água.
	A ventoinha da água não está a funcionar corretamente (sanita de descarga de água natural).	Substitua a ventoinha de água natural.

## 5 Eliminação



Coloque o material da embalagem nos recipientes de lixo reciclável apropriados, sempre que possível. Consulte um centro de reciclagem ou revendedor especializado para obter detalhes sobre como descartar o produto de acordo com todos os regulamentos nacionais e locais aplicáveis.

## 6 Informações de garantia

Consulte as secções que se seguem para se informar sobre a garantia e o suporte de garantia nos EUA, no Canadá e em todas as outras regiões.

### 6.1 Estados Unidos e Canadá

GARANTIA LIMITADA DISPONÍVEL EM [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

CASO TENHA DÚVIDAS, OU QUEIRA OBTER UMA CÓPIA GRATUITA DA GARANTIA LIMITADA, CONTACTE:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Países da região Ásia-Pacífico (APAC)

Se o produto não funcionar como previsto, contacte o revendedor ou a filial do fabricante no seu país (consulte a contracapa deste manual de instruções para encontrar os endereços web para localizar a região ou o revendedor). A garantia aplicável ao seu produto é de UM ano.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

### 6.2.1 Válido apenas para a Austrália

Os nossos produtos incluem garantias que não podem

ser excluídas nos termos da Lei de Proteção dos Consumidores australiana. O consumidor tem direito a substituição ou reembolso em caso de defeito importante, bem como a indemnização em caso de outras perdas ou danos razoavelmente previsíveis. Além disso, o consumidor tem igualmente direito a que os bens sejam reparados ou substituídos, caso estes não sejam de qualidade aceitável e o defeito não constitua um defeito importante.

### 6.2.2 Válido apenas para a Nova Zelândia

A presente política de garantia está sujeita às condições e garantias obrigatórias conforme estipulado pela Lei de Garantias dos Consumidores de 1993 (Nova Zelândia).

### 6.2.3 Todas as outras regiões

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeito, contacte o representante do fabricante ou revendedor da sua região (consulte a contracapa deste manual de instruções para encontrar os endereços web para localizar a região ou o revendedor).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

## Sedi dei centri di assistenza e dei rivenditori

visitare: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e l'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui riportate possono causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Documenti correlati



Le istruzioni di montaggio sono disponibili online all'indirizzo <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Le istruzioni per l'uso dettagliate sono disponibili online all'indirizzo <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Messaggi di sicurezza generali



**AVVERTENZA: Rischio di allagamento. La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare lesioni gravi o mortali.**

- Se la toilette è collegata a un qualsiasi raccordo passascafo, chiudere **sempre** le valvole a mare quando la toilette non viene utilizzata (anche se l'imbarcazione rimane incustodita per un breve periodo). Tutti i passeggeri **devono** essere informati su

come chiudere le valvole quando la toilette non viene utilizzata.

- Se la toilette utilizza acqua dolce per lo scarico ed è collegata direttamente o indirettamente a un impianto idrico comunale a terra, i collegamenti idrici a terra **devono** essere **sempre** scollegati se l'imbarcazione non è sorvegliata (anche se per un breve periodo di tempo).
- Prima di iniziare qualsiasi intervento su questo prodotto, assicurarsi che l'alimentazione elettrica completa dell'impianto sia spenta e che le valvole a mare siano in posizione **chiusa** o **spenta**.

**AVVISO:** Un riempimento eccessivo del serbatoio di scarico può causare gravi danni all'impianto sanitario, come la rottura del serbatoio di scarico e la fuoriuscita del contenuto del serbatoio nella sentina. Per evitare questa possibilità, Dometic consiglia di utilizzare un relè di blocco a serbatoio pieno. Il segnale di pieno proveniente dal serbatoio di scarico può essere generato da un monitor opzionale del serbatoio Dometic DTM01C o da un sistema di monitor del serbatoio a quattro livelli DTM04.



Attenersi a tutte le normative locali per lo scarico del serbatoio delle acque reflue.

## 2 Destinazione d'uso

La toilette con impianto di macerazione (di seguito denominata "toilette" o "prodotto") è una toilette a scarico elettrico che macera le acque reflue convogliandole in un serbatoio di scarico o in un altro sistema di stoccaggio/smaltimento dell'effluente, oppure in mare. Azionata da un interruttore per lo scarico a distanza, la toilette consente all'utente di aggiungere acqua alla tazza (prima o dopo aver azionato lo scarico) e di risciacquare la toilette premendo un pulsante. Questa toilette è progettata per l'uso in applicazioni nautiche ed è adatta solo per lo scopo e l'applicazione previsti, in conformità alle presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per il funzionamento corretto di questa toilette. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

### 3 Funzionamento

**AVVISO:** La mancata osservanza di quanto segue può causare ostruzioni o danni alla toilette, ai componenti della toilette o al sistema della toilette.

- **Non** utilizzare la toilette senza l'alimentazione dell'acqua accesa.
- **Non** scaricare oggetti estranei. Scaricare solo acqua, rifiuti corporei e carta igienica a dissolvimento rapido.
- **Non** gettare nella toilette: salviette umide, assorbenti, preservativi, pannolini, bicchieri di carta, cotton fioc, cibo, capelli o liquidi come oli o solventi.

**i** Assicurarsi che tutti gli ospiti comprendano il funzionamento della toilette prima di usarla.

#### Carta igienica

Per evitare potenziali problemi di intasamento con alcuni tipi di carta igienica domestica, Dometic consiglia di utilizzare carta igienica a dissoluzione rapida, come la carta igienica Dometic a dissoluzione rapida a 1 o 2 veli.

**i** Non tutta la carta igienica per toilette nautiche si dissolve rapidamente.

Per determinare la capacità di scioglimento della carta igienica, immergere un quadrato di carta in un barattolo d'acqua e agitare 5-10 volte. Il campione di carta dovrebbe dissolversi in modo da non essere più un pezzo unico.

### 3.1 Interruttore DFS-2F



**1** per scarico con acqua dolce

<b>1</b>	Interruttore Aggiungi acqua	<b>2</b>	Interruttore Scarico
----------	--------------------------------	----------	-------------------------

#### Avvio del sistema della toilette

1. Aprire l'alimentazione dell'acqua dolce verso la toilette.
2. Premere l'interruttore Scarico e tenerlo premuto per almeno 10 secondi.
3. Gettare vari fogli di carta igienica nella tazza e ripetere nuovamente il ciclo. La tazza deve essere completamente libera.

#### Scarico normale

#### Aggiunta di acqua alla tazza della toilette

Premere l'interruttore Aggiungi acqua fino a raggiungere il livello di acqua desiderato.

In genere viene aggiunta più acqua solo durante lo scarico di sostanze solide.

**i** **Non** premere troppo a lungo l'interruttore Aggiungi acqua per evitare un traboccamento.

#### Scarico della toilette

Premere l'interruttore Scarico verso il basso e tenerlo premuto finché le acque reflue non vengono scaricate dalla tazza della toilette (circa 10-20 secondi).

Per utilizzare meno acqua per lo scarico di soli liquidi, premere l'interruttore Scarico per un periodo di tempo più breve.

L'interruttore attiva una pompa dell'impianto di macerazione che aspira l'acqua e le acque reflue dalla tazza, macera e spinge l'effluente verso il tubo di scarico/serbatoio di scarico.

### 3.2 Interruttore DFS-1F



**2** per scarico con acqua di mare

① Interruttore Scarico

#### Avvio del sistema della toilette

1. Aprire l'ingresso dell'acqua di mare e le valvole a mare dello scarico della toilette.
2. Premere l'interruttore Scarico e tenerlo premuto per almeno 10 secondi.
3. Gettare vari fogli di carta igienica nella tazza e ripetere nuovamente il ciclo. La tazza deve essere completamente libera.

#### Scarico normale

Premere l'interruttore Scarico verso il basso e tenerlo premuto finché le acque reflue non vengono scaricate dalla tazza della toilette (circa 10-20 secondi).

- Per utilizzare meno acqua per lo scarico di soli liquidi, premere l'interruttore Scarico per un periodo di tempo più breve.
- Se la tazza della toilette non si svuota completamente e si riempie di acqua di mare durante lo scarico, chiudere parzialmente la valvola di ingresso finché la tazza non si svuota e scarica completamente l'effluente. Quindi, con le valvole di ingresso e di scarico completamente aperte, sciacquare la toilette per alcuni secondi per svuotarla e scaricare il sistema.

L'interruttore attiva una pompa dell'impianto di macerazione che aspira l'acqua e le acque reflue dalla tazza, macera e spinge l'effluente verso il tubo di scarico.

### 3.3 Durante periodi prolungati di non utilizzo

**AVVISO:** Durante il processo di evacuazione dell'acqua, **non** far funzionare a lungo la pompa dell'acqua di mare senza acqua. La girante della pompa potrebbe danneggiarsi.

La toilette con impianto di macerazione e i tubi flessibili dell'impianto sanitario devono essere protetti se la toilette non viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato (più di due settimane, soprattutto nella stagione calda).

1. Scaricare lo sciacquone della toilette e aggiungere 118 ml di detersivo liquido per bucato biodegradabile (non deve contenere candeggina o sostanze dannose per l'ambiente).

– Se si utilizza acqua di mare per lo scarico, interrompere l'alimentazione della pompa dell'acqua di mare e aggiungere acqua dolce direttamente nella tazza durante il ciclo di scarico.

2. Scaricare lo sciacquone della toilette almeno cinque volte.
3. Chiudere l'alimentazione dell'acqua alla toilette.
4. Scaricare lo sciacquone della toilette senza acqua molto brevemente per eliminare tutta l'acqua. Questa procedura ridurrà al minimo la quantità di acqua rimasta nella pompa dell'impianto di macerazione.
5. Staccare l'alimentazione elettrica della toilette.
6. Dopo lunghi periodi di inutilizzo, la toilette e la pompa potrebbero essere asciutte. Per riavviare più facilmente il sistema della toilette, aggiungere 0,9 l di acqua nella tazza e lasciarla lì per alcuni minuti prima dell'uso.

## 4 Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione suggerita
Lo scarico funziona ma il contenitore dell'acqua si svuota molto lentamente o non si svuota per niente.	La tubazione di scarico è schiacciata o attorcigliata.	Controllare la tubazione di scarico.
	La tubazione di scarico è troppo alta. Tutte le spirali verticali verso l'alto non devono superare un'altezza totale di 1,2 m.	Reindirizzare correttamente la tubazione di scarico.
	La pompa dell'impianto di macerazione o la tubazione di scarico è bloccata.	Chiudere le valvole a mare e rimuovere eventuali ostruzioni.
La pompa dell'impianto di macerazione emette rumori insolitamente forti o fa scattare ripetutamente l'interruttore differenziale.	Nella camera della pompa è presente materiale estraneo.	Chiudere le valvole a mare e procedere a rimuovere il materiale estraneo.
Il ciclo di scarico non viene attivato dopo aver premuto l'interruttore Scarico.	Il serbatoio di scarico è pieno e il segnale proveniente dal serbatoio stesso ha provocato l'interruzione dell'alimentazione elettrica della toilette.	Svuotare il serbatoio di scarico.
	L'alimentazione elettrica della toilette viene interrotta o disturbata.	Controllare il cablaggio e gli interruttori differenziali (o i fusibili).
	L'interruttore Scarico non funziona correttamente.	Sostituire l'interruttore Scarico.
	Il motore elettrico non funziona correttamente.	Sostituire il motore elettrico.
Nella tazza entra una quantità di acqua insufficiente o assente.	La linea di ingresso dell'acqua è schiacciata o attorcigliata.	Controllare la linea di alimentazione idrica.
	Il filtro della valvola dell'acqua è bloccato.	Rimuovere il blocco.
	I filtri di ingresso dell'acqua sono bloccati (nel sistema con acqua grezza).	Pulire i filtri dell'acqua.
	La valvola dell'acqua non funziona correttamente.	Sostituire la valvola dell'acqua.
	La girante dell'acqua non funziona correttamente (toilette con scarico con acqua grezza).	Sostituire la girante dell'acqua grezza.

## 5 Smaltimento



Collocare i materiali di confezionamento negli appositi contenitori per il riciclaggio, dove possibile. Consultare un centro di riciclaggio locale o un rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto in conformità a tutte le normative nazionali e locali applicabili.

## 6 Informazioni sulla garanzia

Verdere le sezioni sotto per informazioni sulla garanzia e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada e in tutte le altre regioni.

### 6.1 Stati Uniti e Canada

GARANZIA LIMITATA DISPONIBILE ALL'INDIRIZZO [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

PER ALTRE DOMANDE O PER RICHIEDERE UNA COPIA GRATUITA DELLA DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA, CONTATTARE:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Paesi dell'Asia Pacifica (APAC)

Se il prodotto non funziona come dovrebbe, contattare il proprio rivenditore o la filiale del fabbricante del proprio Paese (per gli indirizzi consultare il retro del presente manuale di istruzioni). La garanzia applicabile al prodotto è di UN anno.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme all'apparecchio:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

### 6.2.1 Solo Australia

I nostri prodotti vengono forniti con garanzie che non possono essere

escluse ai sensi della Legge australiana sui consumatori. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

### 6.2.2 Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

### 6.2.3 Tutte le altre regioni

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è guasto, contattare la filiale del fabbricante della propria regione o il proprio rivenditore (per gli indirizzi consultare il retro del presente manuale di istruzioni).

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme all'apparecchio:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

## Service centers en dealervestigingen

Bezoek: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Bijbehorende documenten



De montagehandleiding is online te vinden op <http://qr.dometic.com/bejZYB>



De bedieningshandleiding is online te vinden op <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Algemene veiligheidsmeldingen



#### WAARSCHUWING:

**Overstromingsgevaar. Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot de dood of ernstig letsel.**

- Als het toilet is aangesloten op **eender welke** door-de-rompfitting, sluit dan **altijd** de buitenboordkranen als het toilet niet in gebruik is (zelfs als de boot voor korte

tijd onbeheerd wordt achtergelaten). Alle passagiers **moeten** uitleg krijgen over hoe de kleppen te sluiten als het toilet niet in gebruik is.

- Als er zoet water wordt gebruikt om het toilet te spoelen en het toilet **te allen tijde** direct of indirect is aangesloten op een gemeentelijk watersysteem aan wal, **moeten** aansluitingen op watersystemen aan wal worden afgesloten als de boot onbeheerd achtergelaten wordt (zelfs als de boot voor korte tijd onbeheerd wordt achtergelaten).
- Voordat u de werkzaamheden aan dit product gaat uitvoeren, controleert u of alle elektrische stroom naar de eenheid is afgesloten en of alle buitenboordkranen **gesloten** zijn of **uit** staan.

**LET OP:** Het overvullen van de opvangtank kan ernstige schade aan het sanitaire systeem veroorzaken, zoals het scheuren van de opvangtank en het vrijgeven van de inhoud van de tank in het onder ruim. Om dit te voorkomen, raadt Dometic het gebruik van een afsluitrelais voor volle tanks aan. Het signaal voor een volle opvangtank kan worden gegenereerd door een optionele Dometic DTM01C-tankmonitor of een DTM04-monitorsysteem met vier niveaus.



Volg alle plaatselijke voorschriften voor het lozen van afvaltanks op.

## 2 Beoogd gebruik

Het vermalertoilet (hierna toilet of product genoemd) biedt een elektrisch spoeltoilet dat afval vermaalt en naar een opvangtank of een ander opslag-/verwijderingssysteem pompt, of overboord. Het toilet wordt bediend met een spoelknop op afstand en stelt de gebruiker in staat om water toe te voegen aan de pot (voor of na het spoelen) en om het toilet door te spoelen door op een knop te drukken. Dit toilet is ontworpen voor gebruik in scheepvaarttoepassingen en is alleen geschikt voor het beoogde doel en de beoogde toepassing in overeenstemming met deze instructies.

Deze handleiding geeft de nodige informatie voor een goede bediening van het toilet. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen. De fabrikant aanvaardt



geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

### 3 Gebruik

**LET OP:** Als u zich niet aan de volgende voorwaarden houdt, kan het toilet, de onderdelen van het toilet of het toiletsysteem verstoort raken of beschadigd raken.

- Gebruik het toilet **niet** zonder dat de watertoevoer is ingeschakeld.
- Spoel **geen** vreemde voorwerpen door. Spoel alleen water, lichamelijke afvalstoffen en snel oplozend toiletpapier door.
- Spoel **geen** vochtige doekjes, maandverband, condooms, luiers, papieren bekertjes, wattenstaafjes, voedsel, haar of vloeistoffen zoals olie of oplosmiddelen door.

**i** Zorg ervoor dat alle gasten weten hoe het toilet werkt voordat ze het apparaat gebruiken.

#### Toiletpapier

Om mogelijke verstoppingsproblemen met sommige huishoudelijk toiletpapier te voorkomen, raadt Dometic aan snel oplosbaar weefsel te gebruiken, zoals het snel oplosbare 1-laagse of 2-laagse toiletpapier van Dometic.

**i** Niet elk toiletpapier voor scheepvaart lost snel op.

Om te bepalen of toiletpapier kan oplossen, dompel je een vierkant van het weefsel in een pot water en schud je 5-10 keer. Het weefselmonster moet uiteenvallen zodat het niet meer uit één stuk bestaat.

#### 3.1 Spoeling met zoet water



**1** DFS-2F-knop

**1** Knop Water toevoegen

**2** Spoelknop

#### Opstarten van het toiletsysteem

1. Schakel de zoetwatertoevoer naar het toilet in.
2. Druk op de spoelknop en houd deze minimaal 10 seconden ingedrukt.
3. Gooi enkele velletjes toiletpapier in de pot en herhaal de cyclus. De pot moet helemaal leeg zijn.

#### Normaal spoelen

##### Water toevoegen aan de toiletpot

Druk op de knop Water toevoegen totdat het gewenste waterniveau is bereikt.

Gewoonlijk wordt alleen meer water toegevoegd bij het spoelen van vaste stoffen.

**i** Druk **niet** te lang op de knop Water toevoegen om overloop te voorkomen.

#### Doorspoelen toilet

Houd de spoelknop ingedrukt totdat het afval uit de toiletpot is weggelopen (ongeveer 10-20 seconden).

Als u minder water wilt gebruiken voor het spoelen van alleen vloeistoffen, drukt u de spoelknop korter in.

De knop activeert een vermalerpomp die water en afval uit de pot overhevelt, vermaalt en het afvalwater naar de afvoerleiding/opvangtank voert.

### 3.2 Spoeling met zeewater



#### 2 DFS-1F-knop

① Spoelknop

#### Opstarten van het toiletsysteem

1. Open de zeewaterinlaat en de buitenboordkranen voor toiletafvoer.
2. Druk op de spoelknop en houd deze minimaal 10 seconden ingedrukt.
3. Gooi enkele velletjes toiletpapier in de pot en herhaal de cyclus. De pot moet helemaal leeg zijn.

#### Normaal spoelen

Houd de spoelknop ingedrukt totdat het afval uit de toiletpot is weggelopen (ongeveer 10-20 seconden).

- Als u minder water wilt gebruiken voor het spoelen van alleen vloeistoffen, drukt u de spoelknop korter in.
- Als de toiletpot tijdens het spoelen niet volledig doorspoelt en met zeewater wordt gevuld, sluit u de inlaatklep gedeeltelijk tot de pot leeg is en het afvalwater volledig is afgevoerd. Spoel vervolgens, met de invoer- en uitvoerleppepen volledig open, het toilet enkele seconden door om het toilet en het afvoersysteem schoon te maken.

De knop activeert een vermalerpomp die water en afval uit de pot overhevelt, vermaalt en het afvalwater naar de afvoerleiding voert.

### 3.3 Gedurende langere perioden dat het apparaat niet wordt gebruikt

**LET OP:** Gebruik de zeewaterpomp tijdens het waterafvoerproces **niet** te lang zonder water. De pompwaaier kan beschadigd raken.

Het vermalertoilet en de afvoerslangen moeten worden beschermd als het toilet gedurende langere tijd niet nodig is (meer dan twee weken, vooral bij warm weer).

1. Spoel het toilet door en voeg 118 ml (4 oz) vloeibaar biologisch afbreekbaar wasmiddel (mag geen bleekmiddel of milieuschadelijke stoffen bevatten) toe.
  - Als u zeewater gebruikt om te spoelen, schakelt u de stroom naar de zeewaterpomp uit en voegt u tijdens de spoelcyclus zoet water rechtstreeks in de pot toe.
2. Spoel het toilet ten minste vijf keer door.
3. Sluit de watervoorziening naar het toilet af.
4. Spoel het toilet heel kort door zonder water om al het water af te voeren. Hierdoor blijft er zo weinig mogelijk water achter in de vermalerpomp.
5. Schakel de spanning van het toilet uit.
6. Na langere perioden zonder gebruik kunnen het toilet en de pomp droog zijn. Voor een gemakkelijker herstart van het toiletsysteem voegt u 0,9 l (1 qt) water toe aan de pot en laat u het voor gebruik een paar minuten staan.

## 4 Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Aanbevolen oplossing
De spoelfunctie werkt, maar het water in de pot loopt heel langzaam of in zijn geheel niet weg.	De afvoerleiding zit gekneld of geknikt.	Controleer de afvoerleidingen.
	De afvoerleiding is te hoog. Alle opwaartse verticale lussen mogen in totaal niet hoger zijn dan 1,2 m (4 ft).	Verplaats de afvoerleiding.
	De vermalerpomp of de afvoerleiding is geblokkeerd.	Sluit de buitenboordkranen en verwijder de blokkering.
De vermalerpomp maakt lawaai of activeert de stroomonderbreker continu.	Er zit vreemd materiaal in de pompkamer.	Sluit de buitenboordkranen en verwijder het vreemde materiaal.
De spoelcyclus wordt niet geactiveerd nadat de spoelknop is ingedrukt.	De opvangtank zit vol en een signaal van de tank heeft ervoor gezorgd dat er geen stroom naar het toilet loopt.	Maak de opslagtank leeg.
	De elektrische stroom naar het toilet is uitgeschakeld of onderbroken.	Controleer de bedrading of de stroomonderbrekers (of zekeringen).
	De spoelknop is defect.	Vervang de spoelknop.
	De elektromotor is defect.	Vervang de elektromotor.
Er komt onvoldoende of geen water in de pot.	Er zit een knik of een kink in de watervoorziening.	Controleer de watervoorzieningen.
	De zeef in de waterklep wordt geblokkeerd.	Verwijder de blokkade in de waterklep.
	De aanzuigwaterfilters zijn geblokkeerd (in systemen met onbehandeld water).	Maak de waterfilters schoon.
	De waterklep functioneert niet.	Vervang de waterklep.
	De waaier van het water werkt niet goed (toilet voor spoelen met onbehandeld water).	Vervang de waaier voor onbehandeld water.

## 5 Verwijdering



Doe het verpakkingsmateriaal indien mogelijk in de daarvoor geschikte recyclingbakken. Raadpleeg een lokaal recyclingcentrum of gespecialiseerde verkoper voor informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle nationale en lokale regelgeving van toepassing.

## 6 Garantiegegevens

Zie onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en ondersteuning in de VS, Canada en alle andere regio's.

### 6.1 Verenigde Staten en Canada

BEPERKTE GARANTIE BESCHIKBAAR OP [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

MOCHT U VRAGEN HEBBEN OF EEN GRATIS KOPIE VAN DE BEPERKTE GARANTIE WILLEN VERKRIJGEN, NEEM DAN CONTACT OP MET

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
+1 800-321-9886

### 6.2 Azië-Pacific (APAC) landen

Als het product niet naar behoren werkt, neem dan contact op met uw verkoper of het filiaal van de fabrikant in uw land (zie de achterkant van deze handleiding voor de webadressen om uw regio of verkoper te vinden). De garantie van toepassing op uw product bedraagt EEN jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

### 6.2.1 Alleen Australië

Onze goederen worden geleverd met garanties die niet kunnen

worden uitgesloten onder de Australische consumentenwetgeving. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen.

### 6.2.2 Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

### 6.2.3 Alle andere regio's

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met het filiaal van de fabrikant in uw regio of uw verkoper (zie de achterkant van deze handleiding voor de webadressen om uw regio of verkoper te vinden).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## Servicecenter og forhandlere

Besøg: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet kræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre skader på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt tilhørende dokumentation. Se [www.dometic.com](http://www.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## 1 Relaterede dokumenter



Du kan finde installationsvejledningen online på <http://qr.dometic.com/bejZyB>



Du kan finde betjeningsvejledningen online på <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Generelle sikkerhedsmeddelelser



**ADVARSEL: Fare for oversvømmelse. Manglende overholdelse af følgende advarsler kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.**

- Hvis toilettet er tilsluttet til **et** gennemskrogsbeslag, skal du **altid** lukke søhanerne, når toilettet ikke er i brug (også selvom båden kun er uden opsyn i en kort periode). Alle ombordværende **skal** instrueres i, hvordan ventilerne lukkes, når toilettet ikke er i brug.

- Hvis toilettet bruger ferskvand til skylning og på et **hvilket som helst** tidspunkt er forbundet direkte eller indirekte med et kommunalt kystvandsystem, **skal** kystvandstilslutninger afbrydes, hvis båden er ikke er under opsyn (også selvom båden kun er uden opsyn i en kort periode).
- Før du påbegynder noget arbejde på dette produkt, skal du sikre dig, at al elektrisk strøm til enheden er blevet slukket, og at søhanerne er i **lukket** eller **slukket** position.

**VIKTIGT:** Overfyldning af holdingtanken kan medføre alvorlig beskadigelse af kloakeringsystemet, f.eks. brud på holdingtanken og frigørelse af tankindholdet ind i lænsen. For at undgå denne mulighed anbefaler Dometic, at der anvendes et relæ til nedlukning ved fuld tank. Signalet for fuld tank fra holdingtanken kan genereres af en valgfri Dometic DTM01C-tankmonitor eller et DTM04-tankmonitorsystem med fire niveauer.



Følg alle lokale bestemmelser for tømnning af affaldstanken.

## 2 Korrekt brug

Findelings toilettet (i det følgende benævnt toilet eller produkt) er et toilet med elektrisk udskylning, der findeler affald og pumper det enten til en holdingtank eller et andet oplagings-/bortskaffelsessystem for spildevand eller over bord. Ved hjælp af en fjernskyllekontakt giver toilettet brugeren mulighed for at tilføre vand til kummen (før eller efter skylning) og skylle toilettet ved at trykke på en knap. Dette toilet er designet til brug ved maritime anvendelser og er kun egnet til det tilsigtede formål og den tilsigtede anvendelse i overensstemmelse med disse instruktioner.

Denne vejledning giver information, der er nødvendig for korrekt betjening af toilettet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl. Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten

- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

### 3 Betjening

**VIGTIGT:** Manglende overholdelse af følgende kan forårsage tilstopning eller beskadigelse af toiletet, toiletkomponenterne eller toiletsystemet.

- **Undlad** at betjene toiletet, hvis der ikke er tændt for vandforsyningen.
- **Undlad** at skylle fremmedlegemer ud i toiletet. Skyl kun vand, kropsligt affald og hurtigtopløseligt toiletpapir ud.
- **Undlad** at skylle vådservietter, hygiejnebind, kondomer, bleer, papirkopper, vatpinde, fødevarer, hår eller væsker som f.eks. olier eller opløsningsmidler ud i toiletet.

**i** Sørg for, at alle gæster forstår betjeningen af toiletet før brug.

#### Toiletpapir

For at undgå potentielle tilstopningsproblemer med noget toiletpapir til husholdningsbrug anbefaler Dometic at bruge hurtigtopløsende papir, f.eks. Dometic hurtigtopløsende 1-lags eller 2-lags toiletpapir.

**i** Ikke alle toiletpapirtyper til marinebrug opløses hurtigt.

For at afgøre om toiletpapiret kan opløses, skal der nedsænkes ét ark papir i en krukke med vand, der rystes 5-10 gange. Papirprøven skal nedbrydes, så den ikke længere er i ét stykke.

### 3.1 Skylning med ferskvand



**1** DFS-2F-kontakt

<b>1</b>	Vandtilførselskontakt	<b>2</b>	Skyllekontakt
----------	-----------------------	----------	---------------

#### Opstart af toiletsystem

1. Tænd for forsyningen af ferskvand til toiletet.
2. Tryk på skyllekontakten, og hold den nede i mindst 10 sekunder.
3. Smid flere ark toiletpapir i kummen, og gentag cyklussen. Kummen skal være helt fri for papir.

#### Normal skylning

##### Påfyldning af vand i toiletkummen

Tryk på vandtilførselskontakten, indtil det ønskede vandniveau er nået.

Der tilføres normalt kun mere vand, når der skylles ud for faste stoffer.

**i** **Undlad** at trykke på vandtilførselskontakten for længe, da der ellers kan forekomme overløb.

#### Udskylning af toilet

Tryk på skyllekontakten, og hold den nede, indtil affaldsmaterialet løber ud af toiletkummen (ca. 10-20 sekunder).

Hvis du vil bruge mindre vand, når der kun skal skylles væske ud, skal du trykke på skyllekontakten i kortere tid.

Kontakten aktiverer en findelingspumpe, der leder vand og affaldsmateriale væk fra kummen, findeler det og driver spildevandet til tømmeslangen/holdingtanken.

### 3.2 Skylning med havvand



#### 2 DFS-1F-kontakt

- ① Skyllekontakt

#### Opstart af toiletsystem

1. Åbn havvandstilgangen og søhænerne for tømning af toilet.
2. Tryk på skyllekontakten, og hold den nede i mindst 10 sekunder.
3. Smid flere ark toiletpapir i kummen, og gentag cyklussen. Kummen skal være helt fri for papir.

#### Normal skylning

Tryk på skyllekontakten, og hold den nede, indtil affaldsmaterialet løber ud af toiletkummen (ca. 10-20 sekunder).

- Hvis du vil bruge mindre vand, når der kun skal skylles væske ud, skal du trykke på skyllekontakten i kortere tid.
- Hvis toiletkummen ikke tømmes helt ved skylning og fyldes op med havvand under skylningen, skal du lukke indløbsventilen delvist, indtil kummen tømmes og afleder spildevandet helt. Når indløbs- og udtømningsventilerne er helt åbne, skylles toilettet i et par sekunder for at tømme toilettet og udtømningssystemet.

Kontakten aktiverer en findelingspumpe, der leder vand og affaldsmateriale væk fra kummen, findeler det og driver spildevandet til afløbsslangen.

### 3.3 I længere perioder uden brug

**VIGTIGT:** Under vandudtømningen må saltvandspumpen **ikke** betjenes ret længe uden vand. Pumpehjulet kan blive beskadiget.

Findelingstoiletet og kloakeringslanger skal beskyttes, hvis toilettet ikke skal bruges i længere tid (mere end to uger, især i varmt vejr).

1. Skyl toilettet, og tilsæt 118 ml flydende, biologisk nedbrydeligt vaskemiddel (må ikke indeholde blegemiddel eller miljøskadelige stoffer).
  - Hvis der bruges havvand til skylning, skal der slukkes for strømmen til saltvandspumpen, og der skal påfyldes frisk vand direkte i kummen under skyllecyklussen.
2. Skyl ud i toilettet mindst fem gange.
3. Luk for vandtilførslen til toilettet.
4. Skyl meget kortvarigt ud i toilettet uden vand for at tømme det for vand. Denne procedure minimerer eventuelt resterende vand i findelingspumpen.
5. Sluk for toilettet.
6. Efter længere tids inaktivitet kan toilettet og pumpen være tørre. For at lette genstarten af toiletsystemet skal du tilsætte 0,9 l vand til kummen og lade det stå i et par minutter før brug.

## 4 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Anbefalet løsning
Skyllefunktionen virker, men vandet i kummen tømmes langsomt eller slet ikke.	Tømmerøret er klemt eller knækket.	Kontroller tømmerørene.
	Tømmerøret sidder for højt. Alle vertikale sløjfer opad må ikke overstige en højde på i alt 1,2 m.	Føringen af tømmerørene skal ændres.
	Findelingspumpen eller tømmerøret er blokeret.	Luk søhanerne, og fjern eventuelle blokeringer.
Findelingspumpen laver usædvanligt høje lyde eller slår hele tiden kredsløbsafbryderen fra.	Der er fremmedlegemer i pumpekammeret.	Luk søhanerne, og fjern eventuelle fremmedlegemer.
Skyllecyclussen aktiveres ikke, når der trykkes på skyllekontakten.	Holdingtanken er fuld, og signalet fra tanken har lukket for den elektriske strøm til toiletet.	Tøm holdingtanken.
	Strømforsyningen til toiletet lukkes ned eller afbrydes.	Kontrollér ledningsnettet og strømafbydere (eller sikringer).
	Skyllekontakten fungerer ikke korrekt.	Udskift skyllekontakten.
	Elektromotoren fungerer ikke.	Udskift elektromotoren.
Der kommer for lidt eller intet vand i kummen.	Vandforsyningsslangen er klemt eller knækket.	Kontrollér vandforsyningsslangen.
	Filteret i vandventilen er blokeret.	Fjern blokeringen ved vandventilen.
	Indtagsvandfiltrene er blokerede (i råvandssystemet).	Rens vandfiltrene.
	Vandventilen fungerer ikke korrekt.	Udskift vandventilen.
	Vandpumpehjulet fungerer ikke korrekt (toilet til skylning med råvand).	Udskift pumpehjulet til råvand.

## 5 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt et lokalt genbrugscenter eller en specialforhandler for detaljer om, hvordan produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med alle gældende nationale og lokale bestemmelser.



## 6 Garantioplysninger

Se afsnittene nedenfor for information om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

### 6.1 USA og Canada

BEGRÆNSET GARANTI PÅ DOMETIC.  
COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-  
CONSUMER/WARRANTY.

HVIS DU HAR SPØRGSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AF DEN BEGRÆNSEDE GARANTI, SKAL DU KONTAKTE:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Asien-Stillehavet (APAC) lande

Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se bagsiden af vejledningen for webadresserne for at finde din region eller forhandler).

Garantien, der gælder for dit produkt, er på ET år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

#### 6.2.1 Kun Australien

Vores varer leveres med garantier, der ikke kan udelukkes i henhold til den australske forbrugerlovgivning. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl.

#### 6.2.2 Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantilovent 1993(NZ).

### 6.2.3 Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land eller din forhandler (se bagsiden af vejledningen for webadresserne for at finde din region eller forhandler).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## Servicecenter och återförsäljare

Besök: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, skador på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Besök [www.dometic.com](http://www.dometic.com) för uppdaterad information.

## 1 Tillhörande dokument



Monteringsanvisningar finns online på <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Bruksanvisningen finns online på <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Allmänna säkerhetsmeddelanden



**VARNING! Fara för översvämning. Om man underlåter att följa följande varningar kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

- Om toaletten är ansluten till **några som helst** avloppsanslutningar genom skrovet ska du **alltid** stänga bottenförskruvningarna när toaletten inte används (även om båten endast är obevakad under en kort period). Alla som befinner sig ombord **måste** instrueras om hur man stänger bottenventilerna när toaletten inte används.

- Om toaletten använder färskvatten för spolning och vid **någon som helst** tidpunkt är direkt eller indirekt är ansluten till ett kommunalt vattensystem vid stranden, **måste** vattenanslutningarna till stranden kopplas bort om båten lämnas obevakad (även om båten endast är obevakad under en kort period).
- Innan du börjar arbeta med den här produkten ska du se till att all ström till enheten är avstängd och att bottenförskruvningarna är i **stängt** eller **avstängt** läge.

**OBSERVERA!** Överfyllning av septiktanken kan orsaka allvarliga skador på sanitetssystemet, som att spränga septiktanken och släppa ut tankens innehåll i kölrummet. För att förhindra denna möjlighet rekommenderar Dometic användning av ett avstängningsrelä för full tank. Signalen från septiktanken om att den är full kan genereras av en Dometic DTM01C-tankmonitor eller ett DTM04-tankövervakningssystem i fyra nivåer (tillval).



Följ alla lokala bestämmelser för tömning av avfallstank.

## 2 Avsedd användning

Kvarntoaletten (i fortsättningen kallad toalett eller produkt) är en toalett med elektrisk spolning som malar avfall och pumpar det antingen till en septiktank eller till annat system för avloppshantering eller överbord. Toaletten styrs med en fjärrstyrd spolningsbrytare och gör att användaren kan fylla på vatten i skålen (före eller efter spolning) och spola toaletten genom att trycka på en knapp. Denna toalett är utformad för användning i marina tillämpningar och är endast lämplig för avsett ändamål och tillämpning i enlighet med dessa instruktioner.

Den här manualen ger den information som krävs för att använda toaletten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning

- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

### 3 Användning

**OBSERVERA!** Om du inte följer nedanstående anvisningar kan toaletten, toalettdelarna eller toalettssystemet täppas till eller skadas.

- Använd **inte** toaletten utan att vattentillförseln är påslagen.
- Spola **inte** ner främmande föremål. Spola endast ner vatten, urin, avföring och snabbblösligt toalettpapper.
- Spola **inte** ner våtservetter, dambindor, kondomer, blöjor, pappersmuggar, bomullspinnar, livsmedel, hår eller vätskor som oljor eller lösningsmedel.

**i** Se till att alla gäster förstår hur toaletten fungerar innan de använder den.

#### Toalettpapper

För att undvika problem med stopp med vissa hushållstoalettpapper rekommenderar Dometic att du använder snabbupplösande papper, t.ex. Dometics snabbupplösande 1-lagers eller 2-lagers toalettpapper.

**i** Alla toalettpapper av marinklass löser inte upp sig snabbt.

Om du vill fastställa ett toalettpappers upplösningsförmåga kan du doppa en ruta av papperet i en behållare med vatten och skaka 5 – 10 gånger. Provbiten ska lösas upp så att den inte längre är i ett stycke.

### 3.1 Sötvattensspolning



**1** DFS-2F-knapp

<b>1</b>	Knapp för påfyllning av vatten	<b>2</b>	Spolknapp
----------	--------------------------------	----------	-----------

#### Start av toalettssystem

1. Slå på toalettens sötvattentillförsel.
2. Tryck och håll ner spolknappen i minst 10 sekunder.
3. Placera flera ark toalettpapper i skålen och upprepa cykeln. Skålen ska tömmas helt.

#### Normal spolning

##### Tillsätta vatten i toalettstolen

Tryck på knappen för påfyllning av vatten tills önskad vattennivå har uppnåtts.

Mer vatten tillsätts vanligtvis endast vid spolning av fasta ämnen.

**i** Tryck **inte** på knappen för påfyllning av vatten för länge eftersom det kan orsaka översvämning.

#### Spolning av toalett

Tryck på spolknappen och håll den nedtryckt tills avfallet töms från toalettstolen (cirka 10 – 20 sekunder).

Om du vill använda mindre vatten för att endast spola ner vätska trycker du på spolningsknappen en kortare tid.

Knappen aktiverar en kvarnpump som leder bort vatten och avfall från toalettstolen, maler och driver avloppsvattnet till tömningsledningen/septiktanken.

## 3.2 Havsvattenspolning



**2** DFS-1F-knapp

① Spolknapp

### Start av toalettssystem

1. Öppna bottenförskruvningarna för havsvatteninloppet och toalettavloppet.
2. Tryck och håll ner spolknappen i minst 10 sekunder.
3. Placera flera ark toalettpapper i skålen och upprepa cykeln. Skålen ska tömmas helt.

### Normal spolning

Tryck på spolknappen och håll den nedtryckt tills avfallet töms från toalettstolen (cirka 10 – 20 sekunder).

- Om du vill använda mindre vatten för att endast spola ner vätska trycker du på spolningsknappen en kortare tid.
- Om toalettstolen inte spolas helt utan fylls med havsvatten under spolningen ska du delvis stänga inloppsventilen tills skålen töms och avloppsvattnet släpps ut fullständigt. Med inlopps- och utloppsventilerna helt öppna spolar du sedan toaletten i några sekunder för att rensa toaletten och tömningssystemet.

Knappen aktiverar en kvarnpump som leder bort vatten och avfall från toalettstolen, maler och driver avloppsvattnet till tömningsledningen.

## 3.3 Under längre perioder utan användning

**OBSERVERA!** Kör **inte** havsvattenpumpen någon längre stund utan vatten under vattenevakueringprocessen. Pumphjulet kan bli skadat.

Kvarntoaletten och sanitets slangarna bör skyddas om toaletten inte behövs under en längre tid (mer än två veckor, särskilt i varmt väder).

1. Spola toaletten och tillsätt 4 oz (118 ml) flytande biologiskt nedbrytbart tvättmedel (får inte innehålla blekmedel eller miljöskadliga ämnen).
  - Om du använder havsvatten för spolning stänger du av strömmen till havsvattenpumpen och tillsätter sötvatten direkt i skålen under spolningscykeln.
2. Spola toaletten minst fem gånger.
3. Stäng av toalettens vattentillförsel.
4. Spola toaletten utan vatten en mycket kort stund för att tömma ut allt vatten. Den här proceduren minimerar mängden vatten som blir kvar i kvarnpumpen.
5. Stäng av strömmen till toaletten.
6. Efter längre perioder utan användning kan toaletten och pumpen vara torra. För att underlätta omstarten av toalettssystemet kan du tillsätta 1 qt (0,9 L) vatten och låta det stå i några minuter före användning.

## 4 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Rekommenderad lösning
Spolfunktionen fungerar, men vattnet i skålen töms långsamt eller inte alls.	Avloppsriöret är klämt eller krökt.	Kontrollera avloppsriöret.
	Avloppsriöret sitter för högt. Inga uppåtgående vertikala rörkrökar får överskrida 4 fot (1,2 m) i höjd.	Dra om avloppsriöret.
	Kvarnpumpen eller avloppsriöret är igensatt.	Stäng bottenförskrivningarna och rensa eventuell igensättning.
Kvarnpumpen ger ifrån sig ovanligt höga ljud eller löser ut kretsbytare flera gånger.	Det finns främmande föremål i pumpkammaren.	Stäng bottenförskrivningarna och ta bort eventuella främmande föremål.
Spolningscykeln aktiveras inte när du har tryckt på spolknappen.	Septiktanken är full och en signal från tanken har stängt av strömmen till toaletten.	Töm avloppstanken.
	Strömmen till toaletten stängs av eller bryts.	Kontrollera kablage och kretsbytare (eller säkringar).
	Spolknappen fungerar inte.	Byt ut spolknappen.
	Elmotorn är fungerar inte.	Byt ut elmotorn.
För lite eller inget vatten kommer ner i skålen.	Vattenförsörjningen är klämd eller krökt.	Kontrollera vattenledningen.
	Skärmen i vattenventilen är blockerad.	Ta bort blockeringen i vattenventilen.
	Inloppsvattenfiltren är igensatta (i råvattensystem).	Rensa vattenfiltret.
	Vattenventilen fungerar inte.	Byt ut vattenventilen.
	Vattenpumphjulet fungerar inte (toalett med råvattenspolning).	Byt ut råvattenspumphjulet.

## 5 Avfallshandling



Släng förpackningsmaterialet i lämpliga återvinningsavfall, när det är möjligt. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för detaljer om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.

## 6 Information om garantin

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport i USA, Kanada och alla övriga regioner.

### 6.1 USA och Kanada

BEGRÄNSAD GARANTI FINNS PÅ DOMETIC. COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

OM DU HAR NÅGRA FRÅGOR ELLER OM DU VILL HA EN GRATIS KOPIA AV DEN BEGRÄNSADE GARANTIN, KONTAKTA:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Länder i Asien-Stillahavsområdet (APAC)

Om produkten inte fungerar enligt förväntan ska återförsäljaren eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land kontaktas (se den här bruksanvisningens baksida för webbadresser som du kan ta hjälp av för att hitta din region eller återförsäljare). Produktgarantin gäller i ETT år.

Vid reparations- och garantiärenden skickar du med följande dokument när du returnerar apparaten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

#### 6.2.1 Gäller endast för Australien

Våra varor levereras med garantier som inte kan uteslutas enligt den australiensiska konsumentlagen. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbytta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel.

#### 6.2.2 Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

#### 6.2.3 Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt ska du kontakta tillverkarens filial i din region eller din återförsäljare (se webbadresserna på den här bruksanvisningens baksida för att hitta din region eller återförsäljare).

Vid reparations- och garantiärenden skickar du med följande dokument när du returnerar apparaten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## Servicesenter og forhandlersteder

Gå til [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. Aktuell produktinformasjon finner du på [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Relaterte dokumenter



Du finner monteringsanvisningen på nett på <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Du finner bruksanvisningen på nett på <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Generelle sikkerhetsmeldinger



**ADVARSEL: Fare for oversvømmelse. Unnlattelse av å følge de følgende advarslene kan føre til død eller alvorlig personskade.**

- Hvis toalettet er koblet til **noen** skroggjennomføringer, må du **alltid** stenge sjøkranene når toalettet ikke er i bruk (selv om båten bare er uten tilsyn i en kort periode). Alle passasjerer **må** instrueres i hvordan man stenger ventilene når toalettet ikke er i bruk.
- Hvis toalettet bruker ferskvann til nedspyling og til **enhver** tid er koblet direkte eller

indirekte til et kommunalt vannsystem på land, **må** vanntilkoblingene på land kobles fra hvis båten er uten tilsyn (selv om båten er uten tilsyn i bare en kort periode).

- Før du begynner å arbeide på dette produktet, må du forsikre deg om at all elektrisk strøm til enheten er slått av og at sjøkranene er **stengt** eller i **av**-posisjon.

**OBS:** Overfylling av oppsamlingstanken kan føre til alvorlige skader på sanitærsystemet, for eksempel ved at oppsamlingstanken sprekker og innholdet i tanken kommer ut i kjølsvinet. For å unngå dette anbefaler Dometic å bruke et relé for avstengning av full tank. Hele signalet fra oppsamlingstanken kan genereres av en Dometic DTM01C-tankmonitor eller DTM04-tankmonitor med fire nivåer (begge monitorer er ekstrapstyr).



Følg alle lokale forskrifter for utslipp fra avfallstanken.

## 2 Forskriftsmessig bruk

Kverntoalettet (heretter referert til som toalett eller produkt) er et elektrisk spyletoalett som bløtgjør avfallet og pumper det enten til en oppsamlingstank eller et annet system for oppbevaring og tømming av avløpsvann, eller over bord. Toalettet betjenes ved hjelp av en fjernstyrt spylebryter, slik at brukeren kan fylle vann i skålen (før eller etter spyling) og spyle toalettet ved å trykke på en knapp. Dette toalettet er konstruert for bruk i marine bruksområder og er kun egnet for det tiltenkte formålet og i samsvar med disse instruksjonene.

Denne bruksanvisningen inneholder informasjon det er nødvendig å kjenne til for å kunne bruke toalettet på riktig måte. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følger av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten

- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

### 3 Betjening

**OBS:** Manglende overholdelse av følgende kan føre til tilstopping eller skade på toalettet, toalettkomponenter eller toalettssystemet.

- **Ikke** bruk toalettet uten at vanntilførselen er slått på.
- **Ikke** spyl ned fremmedlegemer. Skyll kun ned vann, kroppsavfall og hurtigoppløselig toalettappir.
- **Ikke** spyl ned våtservietter, bind, kondomer, bleier, papirkopper, bomullspinner, mat, hår eller væsker som oljer eller løsemidler.

**i** Sørg for at alle gjester forstår hvordan toalettet fungerer, før de tar det i bruk.

#### Toalettappir

For å unngå potensielle tilstoppingsproblemer med enkelte typer toalettappir anbefaler Dometic å bruke hurtigoppløselig papir, for eksempel Dometic hurtigoppløselig 1-lags eller 2-lags toalettappir.

**i** Det er ikke alle typer toalettappir av marint kvalitet som løser seg raskt opp.

For å finne ut om et toalettappir er oppløselig dypper du én firkant av papiret i vann og rister 5–10 ganger. Toalettappiret skal bli brutt opp slik at det ikke lenger er i ett stykke.

### 3.1 Ferskvannsspyling



**1** DFS-2F-bryter

<b>1</b> Vannpåfyllingsbryter	<b>2</b> Spylebryter
-------------------------------	----------------------

#### Oppstart av toalettssystemet

1. Slå på ferskvannstilførselen til toalettet.
2. Trykk på spylebryteren, og hold den inne i minst 10 sekunder.
3. Kast flere ark toalettappir i skålen og gjenta syklusen. Skålen skal være helt tom.

#### Normal spyling

#### Påfylling av vann i toalettskålen

Hold vannpåfyllingsbryteren inne helt til ønsket vannivå er nådd.

Mer vann tilsettes vanligvis bare ved spyling av fast avfall.

**i** **Ikke** trykk for lenge på vannpåfyllingsbryteren. Dette kan føre til at det flommer over.

#### Spyle toalettet

Trykk på spylebryteren, og hold den inne til avfallet er ute av toalettskålen (ca. 10–20 sekunder).

Hvis du vil bruke mindre vann ved spyling av bare væske, trykker du på spylebryteren i kortere tid.

Bryteren aktiverer en kvernpumpe som suger opp vann og avfall fra skålen, kverner avfallet og fører avløpsvannet til utslippsledningen/oppsamlingstanken.



## 3.2 Spyling med sjøvann



### 2 DFS-1F-bryter

#### ① Spylebryter

### Oppstart av toalettssystemet

1. Åpne sjøvannsinntaket og utløpskranene til toalettet.
2. Trykk på spylebryteren, og hold den inne i minst 10 sekunder.
3. Kast flere ark toalett-papir i skålen og gjenta syklusen. Skålen skal være helt tom.

### Normal spyling

Trykk på spylebryteren, og hold den inne til avfallet er ute av toalett-skålen (ca. 10–20 sekunder).

- Hvis du vil bruke mindre vann ved spyling av bare væske, trykker du på spylebryteren i kortere tid.
- Hvis toalett-skålen ikke spyles helt ned og fylles med sjøvann under spylingen, må du stenge innløpsventilen delvis helt til skålen tømmes helt. Spyl deretter toalettet i noen sekunder med innløps- og utløpsventilene helt åpne for å tømme toalettet og tømme systemet.

Bryteren aktiverer en kvernpumpe som suger opp vann og avfall fra skålen, kverner avfallet og fører avløpsvannet til utløpsledningen.

## 3.3 Ved lengre perioder uten bruk

**OBS: Ikke** la sjøvannspumpen gå lenge uten vann under vannevakueringsprosessen. Pumpehjulet kan bli skadet.

Kverntoalettet og sanitærslanger bør beskyttes hvis toalettet ikke skal brukes over en lengre periode (mer enn to uker, spesielt i varmt vær).

1. Spyl toalettet og tilsett 118 ml (4 unse) flytende biologisk nedbrytbart vaskemiddel (skal ikke inneholde blekemiddel eller miljøskadelige stoffer).
  - Hvis du bruker sjøvann til spyling, må du slå av strømmen til sjøvannspumpen og tilsette ferskvann direkte i skålen under spylesyklusen.
2. Spyl toalettet minst fem ganger.
3. Slå av vanntilførselen til toalettet.
4. Spyl toalettet uten vann en kort stund for å tømme det for vann. Denne prosedyren minimerer mengden gjenværende vann i kvernpumpen.
5. Slå av strømmen til toalettet.
6. Etter lengre perioder uten bruk kan toalettet og pumpen være tørre. Tilsett 0,9 liter vann i skålen og la det stå i noen minutter før bruk for å gjøre det enklere å starte toalettssystemet på nytt.

## 4 Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Anbefalt løsning
Spylefunksjonen fungerer, men vannet i skålen tømmes sakte eller ikke i det hele tatt.	Det er en klem eller knekk på utløpsrørene.	Kontroller utløpsrørene.
	Utløpsrørene er plassert for høyt. Alle vertikale løkker oppover skal ikke overstige en total høyde på 1,2 m (4 fot).	Legg om utløpsrørene.
	Kvernpumpen eller utløpsrørene er blokkert.	Steng sjøkranene og fjern eventuelle blokkeringer.
Kvernpumpen lager uvanlig høye lyder eller løser ut vernebryteren gjentatte ganger.	Det er fremmedlegemer i pumpekammeret.	Steng sjøkranene og fjern eventuelle fremmedlegemer.
Spylesyklusen aktiveres ikke når spylebryteren trykkes på.	Oppsamlingstanken er full, og signalet fra tanken har slått av strømmen til toalettet.	Tøm oppsamlingstanken.
	Strømmen til toalettet er slått av eller avbrutt.	Kontroller ledningene og vernebryterne (eller sikringene).
	Spylebryteren fungerer ikke som den skal.	Skift ut spylebryteren.
	Det er feil på den elektriske motoren.	Skift ut den elektriske motoren.
Det kommer for lite eller ikke noe vann i skålen.	Vanntilførselsledningen er klemt eller knekt.	Kontroller vanntilførselsledningen.
	Filteret i vannventilen er blokkert.	Fjern blokkeringen ved vannventilen.
	Inntaksvannfiltrene er blokkert (i råvannssystemet).	Rens vannfiltrene.
	Vannventilen fungerer ikke som den skal.	Skift ut vannventilen.
	Vannhjulet fungerer ikke som det skal (råvannstoalett).	Skift ut råvannshjulet.

## 5 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. Kontakt et lokalt resirkuleringscenter eller en spesialforhandler for å få informasjon om hvordan du avhender produktet i samsvar med alle gjeldende nasjonale og lokale forskrifter.

## 6 Garantiinformasjon

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

### 6.1 USA og Canada

BEGRENSET GARANTI ER TILGJENGELIG PÅ [DOMETIC.COM/NO/NO/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/NO/NO/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

HVIS DU HAR SPØRSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AV DEN BEGRENSEDE GARANTIEN, KONTAKT:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Landene i Asia-Stillehavsregionen

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, kan du kontakte forhandleren eller produsentens avdeling i landet ditt. Se baksiden av denne bruksanvisningen for å finne nettadressene for din region eller forhandler. Produktgarantien gjelder i ETT år.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

#### 6.2.1 Gjelder kun for Australia

Varene våre leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil.

#### 6.2.2 Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

### 6.2.3 Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, kan du kontakte produsentens avdeling i regionen din eller forhandleren din. Se baksiden av denne bruksanvisningen for å finne nettadressene for din region eller forhandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## Huoltokeskusten ja jälleenmyyjien sijainnit

Käy osoitteessa: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Asiaankuuluvat asiakirjat



Asennusohje on verkossa osoitteessa <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Käyttöohje on verkossa osoitteessa <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Yleiset turvallisuusilmoitukset



**VAROITUS: Tulvimisvaara.**  
Seuraavien varoitusten laiminlyönti voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- Jos käymälä on liitetty **yhteenkään** runkoläpivienttiin, sulje runkoventtiilit **aina**, kun käymälä ei ole käytössä (vaikka vene olisi valvomatta vain lyhyen ajan). Kaikille matkustajille **täytyy** opettaa, miten venttiilit suljetaan, kun käymälä ei ole käytössä.
- Jos käymälä käyttää puhdasta vettä huuhteluun ja se liitetään suoraan tai epäsuorasti maalla olevaan kunnalliseen vesijohtoverkkoon **milloin tahansa**, maalla

olevat vesiliitännät **täytyy** kytkeä irti, jos vene on valvomatta (vaikka vain lyhyenkin ajan).

- Varmista ennen laitteen käsittelemistä, että yksikön sähkövirta on katkaistu kokonaan ja että runkoventtiilit ovat **kiinni** tai **poissa päältä** -asennossa.

**HUOMAUTUS:** Septitankin ylitäyttö voi aiheuttaa vakavia vaurioita saniteettijärjestelmään, kuten septitankin halkeamisen ja tankin sisällön pääsyn pilssiin. Tämän mahdollisuuden estämiseksi Dometic suosittelee käyttämään täyden säiliön sulkuurettää. Septitankin täyttymisen signaali voidaan tuottaa valinnaisella Dometic DTMO1C -säiliömittarilla tai nelitasoisella DTMO4-säiliömittarijärjestelmällä.



Noudata kaikkia jätessäiliön tyhjentämistä koskevia paikallisia määräyksiä.

## 2 Käyttötarkoitus

Sähkökäymälä (jäljempänä käymälä tai laite) on sähkötoiminen käymälä, joka siippuaa jätteen ja pumppaa sen septitankkiin tai muuhun jäteveden varastointi- tai hävitysjärjestelmään. Käymälän etähuuhtelukytkimellä käyttäjä voi lisätä vettä WC-istuimeen (ennen huuhtelua tai huuhtelun jälkeen) ja huuhdella käymälän painamalla painiketta. Tämä käymälä on suunniteltu venekäyttöön, ja se soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat käymälän asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon. Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 3 Käyttö

**HUOMAUTUS:** Jos seuraavia ohjeita ei noudateta, käymälä, käymälän osat tai käymäläjärjestelmä voivat tukkeutua tai vaurioitua.

- **Älä** käytä käymälää ilman, että vedensyöttö on päällä.
- **Älä** huuhtele vieraita esineitä. Huuhtele vain vettä, eritteitä ja nopeasti hajoavaa WC-paperia.
- **Älä** huuhtele kosteuspyyhkeitä, terveysseiteitä, kondomeja, vaippoja, paperimukeja, vanupuikkoja, ruokaa, hiuksia tai nesteitä, kuten öljyjä tai liuottimia.

**i** Varmista, että kaikki vieraat ymmärtävät käymälän toiminnan ennen käyttöä.

### WC-paperi

Dometic suosittelee käyttämään nopeasti hajoavaa paperia, kuten Dometicin nopeasti hajoavaa 1- tai 2-kerroksista paperia, jotta vältetään joistakin WC-papereista aiheutuvat mahdolliset tukkeutumisongelmat.

**i** Kaikki venekäyttöön soveltuvat WC-paperit eivät hajoa nopeasti.

Voit määrittää WC-paperin hajoamiskyvyn upottamalla yhden paperiarkin vedellä täytettyyn purkkiin ja ravistamalla purkkia 5–10 kertaa. Paperinäytteen on hajottava siten, että se ei ole enää yhtenä kappaleena.

### 3.1 Makealla vedellä huuhteleminen



**1** DFS-2F-kytkin

<b>1</b>	Vedenlisäskytkin	<b>2</b>	Huuhtelukytkin
----------	------------------	----------	----------------

### Käymäläjärjestelmän käynnistäminen

1. Kytke käymälän puhtaan veden syöttö päälle.
2. Paina huuhtelukytkintä vähintään 10 sekunnin ajan.
3. Heitä useita WC-paperiarkkeja WC-istuimeen ja toista vaiheet. WC-istuimen pitäisi tyhjentyä kokonaan.

### Normaali huuhtelu

#### Veden lisääminen WC-istuimeen

Paina vedenlisäskytkintä, kunnes haluttu vesimäärä on saavutettu.

Yleensä vettä lisätään enemmän vain kiinteän aineksen huuhteluun.

**i** **Älä** paina vedenlisäskytkintä liian pitkään, sillä se voi aiheuttaa ylivuodon.

### Käymälän huuhteleminen

Paina huuhtelukytkin alas ja pidä sitä painettuna, kunnes jäte huuhtoutuu WC-istuimesta (noin 10–20 sekuntia).

Jos haluat käyttää vähemmän vettä pelkän nesteen huuhteluun, paina huuhtelukytkintä lyhyemmän ajan.

Kytkin käynnistää silppuripumpun, joka imee veden ja jätteen WC-istuimesta, silppuaa jätteen ja työntää jäteveden poistoputkeen/septitankkiin.

### 3.2 Merivesihuuhtelukytin



**2** DFS-1F-kytkin

① Huuhtelukytin

#### Käymäläjärjestelmän käynnistäminen

1. Avaa meriveden tulon ja käymälän poistoaukon runkoventtiilit.
2. Paina huuhtelukytintä vähintään 10 sekunnin ajan.
3. Heitä useita WC-paperiarkkeja WC-istuimeen ja toista vaiheet. WC-istuimen pitäisi tyhjentyä kokonaan.

#### Normaali huuhtelu

Paina huuhtelukytin alas ja pidä sitä painettuna, kunnes jäte huuhtoutuu WC-istuimesta (noin 10–20 sekuntia).

- Jos haluat käyttää vähemmän vettä pelkän nesteen huuhteluun, paina huuhtelukytintä lyhyemmän ajan.
- Jos WC-istuin ei huuhtoudu kokonaan ja täyttyy merivedellä huuhtelun aikana, sulje imuventtiili osittain, kunnes WC-istuin tyhjenee ja jätevesi poistuu kokonaan. Huuhtelee sitten käymälää muutaman sekunnin ajan imu- ja poistoveniilit kokonaan auki käymälän ja poistojärjestelmän tyhjentämiseksi.

Kytin käynnistää silppuripumpun, joka imee veden ja jätteen WC-istuimesta, silppuaa jätteen ja työntää jäteveden poistoputkeen.

### 3.3 Pitkien käyttötaukojen aikana

**HUOMAUTUS:** Älä käytä merivesipumppua pitkään ilman vettä veden poistamisen aikana. Pumpun siipipyörä voi vaurioitua.

Silppurikäymälä ja saniteettiletkut on suojattava, jos käymälää ei käytetä pitkään aikaan (yli kahteen viikkoon, erityisesti kuumalla säällä).

1. Huuhtelee käymälä ja lisää 118 ml (4 oz) nestemäistä biohajoavaa pyykinpesuainetta (ei saa sisältää valkaisuainetta tai ympäristölle haitallisia aineita).
  - Jos huuhteluun käytetään merivettä, katkaise merivesipumpun virta ja lisää makeaa vettä suoraan WC-istuimeen huuhtelun aikana.
2. Huuhtelee käymälä vähintään viisi kertaa.
3. Kytke käymälän vedensyöttö pois päältä.
4. Huuhtelee käymälä ilman vettä hyvin nopeasti, jotta kaikki vesi poistuu. Tämän toimenpiteen jälkeen silppuripumppuun jää mahdollisimman vähän vettä.
5. Kytke käymälän virta.
6. Pitkän käyttötaujan jälkeen käymälä ja pumppu saattavat olla kuivia. Jotta käymäläjärjestelmä on helpompi käynnistää uudelleen, lisää WC-istuimeen 0,9 l (1 qt) vettä ja odota muutama minuutti ennen käyttöä.

## 4 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Suosittelut ratkaisu
Huuhtelutoiminto toimii, mutta WC-istuimessa oleva vesi tyhjenee hitaasti tai ei lainkaan.	Poistoputket ovat puristuksissa tai tahtuneet.	Tarkista poistoputket.
	Poistoputki on liian korkealla. Kaikkien ylöspäin osoittavien pystysilmukoiden on oltava enintään 1,2 metrin (4 jalan) korkuisia.	Reitä poistoputket uudelleen.
	Silppuripumppu tai poistoputki on tukossa.	Sulje runkoventtiilit ja poista mahdolliset tukokset.
Silppuripumppu pitää epätavallisen kovaa ääntä tai laukaisee katkaisimen jatkuvasti.	Pumpun kammiossa on vierasta ainesta.	Sulje runkoventtiilit ja poista mahdollinen vieras aines.
Huuhtelu ei käynnisty huuhtelukytken painamisen jälkeen.	Septitankki on täynnä, ja säiliöstä tuleva signaali on katkaissut käymälän virran.	Tyhjennä keräyssäiliö.
	Käymälän virta on katkaistu tai keskeytynyt.	Tarkista johdotus ja katkaisimet (tai sulakkeet).
	Huuhtelukytken ei toimi.	Vaihda huuhtelukytken.
	Sähkömoottori ei toimi.	Vaihda sähkömoottori.
WC-istuimeen ei tule riittävästi tai lainkaan vettä.	Vedensyöttöletku on puristuksissa tai tahtunut.	Tarkista vedensyöttöletku.
	Vesiventtiilin sihti on tukossa.	Poista tukos vesiventtiilistä.
	Imun vedensuodattimet ovat tukossa (raakavesijärjestelmässä).	Puhdista vedensuodattimet.
	Vesiventtiili ei toimi.	Vaihda vesiventtiili.
	Vesisiipipyörä ei toimi (raakavedellä huuhdeltava käymälä).	Vaihda raakaveden siipipyörä.

## 5 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Kysy paikallisesta kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä lisätietoja tuotteen hävittämisestä kaikkien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.

## 6 Takuutiedot

Katso Yhdysvaltojen, Kanadan ja kaikkien muiden alueiden takuuta ja takuutukea koskevat tiedot alla olevista osioista.

### 6.1 Yhdysvallat ja Kanada

RAJOITETTU TAKUU SAATAVILLA OSOITTEESSA DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

JOS SINULLA ON KYSYMYKSIÄ TAI JOS HALUAT SAADA ILMAISEKSI KOPION RAJOITETUSTA TAKUUSTA, OTA YHTEYTTÄ:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Aasian ja Tyynenmeren maat (APAC)

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimistoon omissa maassasi (katso tämän käyttöoppaan takasivulta verkko-osoitteet oman alueesi tai jälleenmyyjäsi paikantamista varten). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa YHDEN vuoden.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

#### 6.2.1 Koskee vain Australiaa

Tuotteillamme on takuut, joita ei voi

sulkea pois Australian kuluttajasuojalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa.

#### 6.2.2 Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

### 6.2.3 Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimistoon omissa maassasi (katso tämän käyttöoppaan takasivulta verkko-osoitteet oman alueesi tai jälleenmyyjäsi paikantamista varten).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.



## Punkty serwisowe i punkty dealerskie

Strona internetowa: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Powiązana dokumentacja



Instrukcję montażu można znaleźć w internecie pod adresem <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Instrukcję obsługi można znaleźć w internecie pod adresem <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Ogólne komunikaty dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE: Ryzyko zalania. Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

- Jeśli toaleta jest połączona z **jakimikolwiek** przejściami burtowymi, należy **zawsze** zamykać zawory burtowe, gdy toaleta nie jest używana (nawet jeśli jednostka pływająca

pozostaje nienadzorowana tylko przez krótki czas). Wszyscy pasażerowie **muszą** zostać poinstruowani, jak zamknąć zawory, gdy toaleta nie jest używana.

- Jeśli do przepłukiwania toalety jest używana woda słodka i toaleta **bywa** bezpośrednio lub pośrednio połączona z publicznym systemem wodociągowym na brzegu, połączenia wodne **należy** odłączać, gdy jednostka pływająca jest pozostawiona bez nadzoru (nawet jeśli tylko na krótki okres czasu).
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy tym produkcie należy upewnić się, że zasilanie elektryczne urządzenia zostało wyłączone, a zawory burtowe są w pozycji **zamkniętej lub wyłączonej**.

**UWAGA:** Przepelnienie zbiornika ścieków może spowodować poważne uszkodzenie systemu sanitarnego, takie jak pęknięcie zbiornika i uwolnienie jego zawartości do żęzy. Aby temu zapobiec, firma Dometic zaleca użycie przekaźnika, który odcina zbiornik w chwili jego zapelnienia. Sygnał wypełnienia się zbiornika ścieków może być generowany przez opcjonalny układ monitorowania zbiornika Dometic DTM01C lub czteropoziomowy układ monitorowania zbiorników DTM04.



Należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących opróżniania zbiornika ścieków.

## 2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Toaleta z rozdrabniaczem (zwana dalej toaletą lub produktem) to toaleta z elektrycznym splukiwaniem, która rozdrabnia nieczystości i pompuje je do zbiornika ścieków lub innego systemu przechowywania/usuwania albo usuwa je za burtę. Toaleta obsługiwana jest za pomocą zdalnego przełącznika splukiwania i umożliwia użytkownikowi dolanie wody do miski (przed lub po splukaniu) oraz splukiwanie toalety przez naciśnięcie przycisku. Ta toaleta jest przeznaczona do użytku w zastosowaniach morskich i nadaje się wyłącznie do tego celu oraz musi być montowana zgodnie z niniejszą instrukcją.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowej obsługi toalety. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa

obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

### 3 Eksploatacja

**UWAGA:** Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować zatkanie lub uszkodzenie toalety, elementów toalety lub instalacji sanitarnej.

- **Nie należy** obsługiwać toalety bez włączonego dopływu wody.
- **Nie należy** słuکیwać żadnych przedmiotów. Słuکیwać tylko wodę, ekskrementy i szybko rozpuszczający się papier toaletowy.
- **Nie należy** słuکیwać w toalecie nawilżanych chusteczek, podpasek higienicznych, prezerwatyw, pieluch, kubków papierowych, wacików bawełnianych, żywności, włosów ani takich płynów, jak oleje lub rozpuszczalniki.

**i** Przed użyciem upewnić się, że wszyscy użytkownicy rozumieją działanie toalety.

#### Papier toaletowy

Aby uniknąć problemów z zatykaniem powodowanych przez niektóre rodzaje domowego papieru toaletowego, firma Dometic zaleca stosowanie papieru, który ulega szybkiemu rozpuszczeniu, takiego jak 1- i 2-warstwowy szybko rozpuszczalny papier toaletowy Dometic.

**i** Nie każdy papier toaletowy klasy morskiej szybko się rozpuszcza.

Aby określić zdolność papieru toaletowego do rozpuszczania, należy zanurzyć jeden listek w słoiku z wodą i wstrząsnąć 5–10 razy. Próbką papieru powinna się rozpaść.

#### 3.1 Słuکیwanie wodą słodką



**1** Przelącznik DFS-2F

<b>1</b>	Przelącznik dodawania wody	<b>2</b>	Przelącznik słuکیwania
----------	----------------------------	----------	------------------------

#### Uruchomienie systemu toalety

1. Włączenie dopływu wody słodkiej do toalety.
2. Nacisnąć przelącznik słu�iwania i przytrzymać go przez co najmniej 10 sekund.
3. Wrzucić kilka listków papieru toaletowego do muszli i powtórzyć cykl. Muszla powinna całkowicie się oczyścić.

#### Normalne słuکیwanie

##### Dodawanie wody do muszli klozetowej

Nacisnąć przelącznik dodawania wody, aż zostanie osiągnięty żądany poziom.

Większą ilość wody zwykle dodaje się tylko podczas słu�iwania nieczystości stałych.

**i** **Nie naciskać** przelącznika dodawania wody zbyt długo, ponieważ może to spowodować przepełnienie.

##### Słu�iwanie toalety

Nacisnąć i przytrzymać przelącznik słu�iwania, aż nieczystości spłyną z muszli klozetowej (przez około 10–20 sekund).

Aby przy sfluwaniu samej cieczy zużyć mniej wody, można przytrzymać przełącznik przez krótszy czas.

Przełącznik uruchamia pompę rozdrabniającą, która zasysa wodę i nieczystości z muszli, rozdrabnia je, a następnie pompuje ścieki do rury odprowadzającej/zbiornika.

### 3.2 Przepłukiwanie wodą morską



**2** Przełącznik DFS-1F

① Przełącznik sfluwiania

#### Uruchomienie systemu toalety

1. Otworzyć wlot wody morskiej i zawory burtowe zrzutu z toalety.
2. Nacisnąć przełącznik sfluwiania i przytrzymać go przez co najmniej 10 sekund.
3. Wrzucić kilka listków papieru toaletowego do muszli i powtórzyć cykl. Muszla powinna całkowicie się oczyścić.

#### Normalne sfluwanie

Nacisnąć i przytrzymać przełącznik sfluwiania, aż nieczystości spłyną z muszli klozetowej (przez około 10–20 sekund).

- Aby przy sfluwaniu samej cieczy zużyć mniej wody, można przytrzymać przełącznik przez krótszy czas.
- Jeśli muszla toaletowa nie zostanie całkowicie sfluwana i podczas sfluwania wypełni się wodą morską, należy częściowo zamknąć zawór wlotowy i zaczekać, aż ścieki całkowicie odpłyną z muszli. Następnie, przy całkowicie otwartych zaworach wlotowych i spustowych, przepłukiwać toaletę przez

kilka sekund, aby wyczyścić układ toalety i przewód odprowadzania ścieków.

Przełącznik uruchamia pompę rozdrabniającą, która zasysa wodę i nieczystości z muszli, rozdrabnia je, a następnie pompuje ścieki do rury odprowadzającej.

### 3.3 W przypadku długotrwałego nieużywania

**UWAGA:** Podczas procesu odprowadzania wody **nie należy** uruchamiać pompy wody morskiej na bardzo długo bez wody. Wirnik pompy może ulec uszkodzeniu.

Elastyczne przewody toalety z rozdrabniaczem i elastyczne przewody odprowadzające nieczystości powinno się zabezpieczyć, jeśli toaleta nie będzie potrzebna przez dłuższy czas (dłużej niż dwa tygodnie, zwłaszcza w upalne dni).

1. Sfluć toaletę i dodać 118 ml (4 uncje) płynnego, biodegradowalnego detergentu do prania (nie powinien zawierać wybielaczy ani substancji szkodliwych dla środowiska).
  - W przypadku używania wody morskiej do sfluwania należy wyłączyć zasilanie pompy wody morskiej i podczas cyklu sfluwania dolewać bezpośrednio do muszli wodę słodką.
2. Sfluć toaletę co najmniej pięć razy.
3. Wyłączyć dopływ wody do toalety.
4. Bardzo krótko sfluć toaletę bez wody, aby osuszyć muszlę. Procedura ta pozwoli zminimalizować ilość wody pozostałej w pompie rozdrabniającej.
5. Wyłączyć zasilanie toalety.
6. Po dłuższym okresie nieużywania toalety i pompa mogą być suche. Aby ułatwić ponowne uruchomienie systemu toalety, wlać 1 kwartę (0,9 l) wody do muszli i odczekać kilka minut przed użyciem.

## 4 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Zalecane rozwiązanie
Funkcja sputkiwania działa, ale woda w muszli jest spływa powoli lub nie spływa wcale.	Przewody odpływowe są ściśnięte lub zagięte.	Sprawdzić przewody odpływowe.
	Przewody odpływowe biegną zbyt wysoko. Pionowe pętle nie powinny przekraczać łącznej wysokości 4 st. (1, 2 m).	Zmienić ułożenie przewodów odpływowych.
	Pompa rozdrabniająca lub przewody odpływowe są zablokowane.	Zamknąć zawory burtowe i usunąć zatory.
Pompa rozdrabniająca wydaje niezwykle głośne dźwięki lub ciągle wyzwala wyłącznik automatyczny.	W komorze pompy znajduje się ciało obce.	Zamknąć zawory burtowe i usunąć ciało obce.
Po naciśnięciu przełącznika sputkiwania nie rozpoczyna się sputkiwanie toalety.	Zbiornik na ścieki jest pełny, a sygnał ze zbiornika odcina zasilanie elektryczne toalety.	Opróżnić zbiornik na ścieki.
	Zasilanie elektryczne toalety jest wyłączone lub działa z przerwami.	Sprawdzić przewody i wyłączniki automatyczne (lub bezpieczniki).
	Przełącznik sputkiwania nie działa prawidłowo.	Wymienić przełącznik sputkiwania.
	Silnik elektryczny nie działa prawidłowo.	Wymienić silnik elektryczny.
Niewystarczająca ilość wody lub brak wody w misce.	Przewód doprowadzający wodę jest ściśnięty lub zagięty.	Skontrolować przewody wodne.
	Filtr siatkowy w zaworze wody jest zablokowany.	Usunąć zator w zaworze wody.
	Filtry na wlocie wody zablokowane (w układzie z wodą zaburtową).	Wyczyścić filtry wody.
	Zawór wody działa nieprawidłowo.	Wymienić zawór wody.
	Wirnik pompy wody działa nieprawidłowo (toaleta ze sputkiwaniem wodą zaburtową).	Wymienić wirnik pompy wody zaburtowej.

## 5 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z wszelkimi obowiązującymi krajowymi lub lokalnymi przepisami w zakresie utylizacji odpadów można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

## 6 Informacje dotyczące gwarancji

W poniższej sekcji można znaleźć informacje o gwarancji i wsparciu gwarancyjnym w USA, Kanadzie i wszystkich innych regionach.

### 6.1 Stany Zjednoczone i Kanada

OGRANICZONA GWARANCJA JEST DOSTĘPNA NA STRONIE [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

W RAZIE PYTAŃ LUB W CELU BEZPŁATNEGO UZYSKANIA EGZEMPLARZA OGRANICZONEGO GWARANCJI NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Kraje Azji i Pacyfiku (APAC)

Jeśli produkt nie działa zgodnie z oczekiwaniami, należy zgłosić się do sprzedawcy detalicznego lub oddziału producenta w danym kraju (adresy stron internetowych umożliwiających odszukanie sprzedawcy w regionie znajdują się na odwrocie instrukcji). Okres gwarancji na produkt wynosi JEDEN rok.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

### 6.2.1 Tylko dla Australii

Nasze produkty są objęte gwarancją, której nie można

wyłączyć na mocy australijskiego prawa konsumenckiego. Klient jest uprawniony do wymiany produktu lub zwrotu kosztów w przypadku znacznej awarii lub otrzymania rekompensaty za wszelkie inne, racjonalnie przewidywalne straty i uszkodzenia. Klientowi przysługuje również prawo do naprawy lub wymiany produktu, jeżeli jego jakość nie jest akceptowalna, a wada ta nie stanowi poważnej awarii.

### 6.2.2 Tylko dla Nowej Zelandii

Niniejsze zasady gwarancji podlegają warunkom i gwarancjom, które są obowiązkowe w świetle Ustawy o gwarancjach dla klientów 1993(NZ).

### 6.2.3 Wszystkie inne regiony

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do sprzedawcy detalicznego lub oddziału producenta w danym kraju (adresy stron internetowych umożliwiających odszukanie sprzedawcy w regionie znajdują się na odwrocie instrukcji).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

## Servisné strediská a predajne

Navštívte stránku: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. Ak si neprečítate pokyny a upozornenia uvedené v tomto dokumente a nebudete ich dodržiavať, môže to mať za následok zranenie vás a iných osôb, poškodenie výrobku alebo poškodenie iného majetku v okolí. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na stránke [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Súvisiace dokumenty



Návod na montáž nájdete online na adrese <http://qr.dometic.com/bejZYB>



Návod na obsluhu nájdete online na adrese <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Všeobecné bezpečnostné informácie



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo zaplavenia. Nedodržanie nasledujúcich varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

- Ak je toaleta pripojená k **akýmkoľvek** trupovým priechodkám, **vždy** zatvorte uzatváracie kohúty, keď sa toaleta nepoužíva (aj keď je loď na krátky čas bez dozoru). Všetci cestujúci **musia** byť poučení

o tom, ako uzavrieť ventily, keď sa toaleta nepoužíva.

- Ak sa v toalete používa na splachovanie sladká voda, **vždy**, keď je priamo alebo nepriamo napojená na pobrežný mestský vodovodný systém, prípojky vody na brehu **musia** byť odpojené, keď je loď bez dozoru (aj keď je loď bez dozoru len krátky čas).
- Pred začatím akýchkoľvek prác na tomto výrobku sa uistite, že všetky elektrické napájania jednotky boli vypnuté a uzatváracie kohúty sú v **zatvorenej** polohe alebo v polohe **vypnuté**.

**UPOZORNENIE:** Preplnenie odpadovej nádrže môže spôsobiť vážne poškodenie sanitárneho systému, napríklad prasknutie odpadovej nádrže a uvoľnenie jej obsahu do podpalubia. Aby sa tejto možnosti zabránilo, spoločnosť Dometic odporúča používať relé vypnutia v prípade plnej nádrže. Signál naplnenia z odpadovej nádrže môže byť generovaný voľiteľným monitorovacím systémom nádrže DTM01C alebo štvorúrovňovým monitorovacím systémom nádrže DTM04.



Dodržiavajte všetky miestne predpisy o vypúšťaní odpadových nádrží.

## 2 Používanie v súlade s určením

Macerátorová toaleta (ďalej len „toaleta“ alebo „výrobok“) je toaleta s elektrickým splachovaním, ktorá maceruje odpad a prečerpáva ho buď do odpadovej nádrže alebo iného systému na skladovanie/likvidáciu odpadových vôd, alebo cez palubu. Toaleta ovládaná diaľkovým splachovačom umožňuje používateľovi doplniť vodu do misy (pred alebo po spláchnutí) a spláchnuť toaletu stlačením tlačidla. Táto toaleta je určená na použitie na lodiach a je vhodná len na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod poskytuje informácie, ktoré sú potrebné na správnu prevádzku toalety. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia

- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

### 3 Obsluha

**UPOZORNENIE:** Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže spôsobiť upchatie alebo poškodenie toalety, súčastí toalety alebo systému toalety.

- **Nepoužívajte** toaletu bez zapnutého prívodu vody.
- **Nesplachujte** cudzie predmety. Splachujte len vodu, telesné odpady a rýchlo rozpustný toaletný papier.
- **Nesplachujte** vlhčené obrúsky, hygienické vložky, kondómy, plienky, papierové poháre, vatové tampóny, potraviny, vlasy ani tekutiny, ako sú oleje alebo rozpúšťadlá.

**i** Všetci hostia sa musia pred používaním oboznámiť s obsluhou toalety.

#### Toaletný papier

Aby ste sa vyhli možným problémom s upchávaním niektorými domácimi toaletnými papiermi, spoločnosť Dometic odporúča používať rýchlo rozpustné toaletné papiere, ako je napríklad rýchlo rozpustný 1-vrstvový alebo 2-vrstvový toaletný papier Dometic.

**i** Nie každý toaletný papier určený pre lode sa rýchlo rozpúšťa.

Ak chcete otestovať schopnosť toaletného papiera rozpúšťať sa, ponorte jeden štvorec papiera do nádoby s vodou a nádobou 5 až 10-krát zatrasť. Vzorka toaletného papiera by sa mala rozpadnúť tak, aby nezostala vcelku.

### 3.1 Splachovanie so sladkou vodou



**1** Spínač DFS-2F

<b>1</b>	Spínač doplnenia vody	<b>2</b>	Splachovací spínač
----------	-----------------------	----------	--------------------

#### Spustenie systému toalety

1. Zapnite prívod sladkej vody do toalety.
2. Stlačte splachovací spínač a podržte ho aspoň 10 sekúnd.
3. Do misy vhoďte niekoľko listov toaletného papiera a cyklus zopakujte. Misa by mala byť úplne čistá.

#### Normálne splachovanie

##### Doplnenie vody do záchodovej misy

Stláčajte spínač doplnenia vody, kým sa nedosiahne požadovaná hladina vody.

Viac vody sa zvyčajne pridáva len pri splachovaní pevných látok.

**i** **Nestláčajte** spínač doplnenia vody príliš dlho, voda by mohla pretiecť.

##### Splachovanie toalety

Stlačte splachovací spínač a podržte ho, kým sa zo záchodovej misy nevypustí odpad (približne 10 – 20 sekúnd).

Ak chcete použiť menej vody, keď sa splachujú len tekutiny, stlačte splachovací spínač na kratší čas.

Spínač aktivuje čerpadlo macerátora, ktoré odčerpá vodu a odpad z misy, maceruje a odvádza odpad do vypúšťacieho potrubia/odpadovej nádrže.

### 3.2 Splachovanie morskou vodou



#### 2 Spínač DFS-1F

- ① Splachovací spínač

#### Spustenie systému toalety

1. Otvorte uzatváracie kohúty prívodu morskej vody a odtoku vody z toalety.
2. Stlačte splachovací spínač a podržte ho aspoň 10 sekúnd.
3. Do misy vhoďte niekoľko listov toaletného papiera a cyklus zopakujte. Misa by mala byť úplne čistá.

#### Normálne splachovanie

Stlačte splachovací spínač a podržte ho, kým sa zo záchodovej misy nevypustí odpad (približne 10 – 20 sekúnd).

- Ak chcete použiť menej vody, keď sa splachujú len tekutiny, stlačte splachovací spínač na kratší čas.
- Ak sa záchodová misa úplne nespláchne a počas splachovania sa naplní morskou vodou, čiastočne zatvorte prívodný ventil, kým sa misa nevyčistí a úplne nevypustí odpadovú vodu. Potom s úplne otvoreným prívodným a vypúšťacím ventilom niekoľko sekúnd splachujte toaletu, aby sa toaleta a vypúšťací systém vyčistili.

Spínač aktivuje čerpadlo macerátora, ktoré odčerpá vodu a odpad z misy, maceruje a odvádza odpad do vypúšťacieho potrubia.

### 3.3 Počas dlhších období nepoužívania

**UPOZORNENIE:** Pri odčerpávaní vody **nepoužívajte** čerpadlo morskej vody veľmi dlho bez vody. Rotor čerpadla sa môže poškodiť.

Ak sa toaleta nebude dlhší čas používať (viac ako dva týždne, najmä v horúcom počasí), macerátorová toaleta a sanitárne hadice by mali byť chránené.

1. Spláchnite toaletu a pridajte 118 ml tekutej biologicky odbúrateľného pracieho prostriedku (nemá obsahovať bielidlá ani látky škodlivé pre životné prostredie).

– Ak sa na splachovanie používa morská voda, vypnite napájanie čerpadla morskej vody a počas splachovacieho cyklu pridajte sladkú vodu priamo do misy.

2. Spláchnite toaletu aspoň päťkrát.
3. Vypnite prívod vody do toalety.
4. Veľmi krátko spláchnite toaletu bez vody, aby sa vypustila všetka voda. Týmto postupom sa minimalizuje množstvo zvyšnej vody v čerpadle macerátora.
5. Vypnite napájanie toalety.
6. Po dlhšej dobe nepoužívania môžu byť toaleta a čerpadlo suché. Pre ľahšie opätovné spustenie systému toalety pridajte do misy 0,9 l vody a pred použitím ju nechajte niekoľko minút odstáť.



## 4 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Odporúčané riešenie
Funkcia splachovania funguje, ale voda v mise sa vyprázdňuje pomaly alebo vôbec.	Vypúšťacie potrubie je stlačené alebo zalomené.	Skontrolujte vypúšťacie potrubie.
	Vypúšťacie potrubie je príliš vysoko. Všetky vertikálne slučky smerom nahor nemajú presiahnuť celkovú výšku 1,2 m.	Zmeňte trasu vypúšťacieho potrubia.
	Čerpadlo macerátora alebo vypúšťacie potrubie je upchaté.	Zatvorte uzatváracie kohúty a odstráňte prípadné upchatie.
Čerpadlo macerátora vydáva nezvyčajne hlasné zvuky alebo neustále vypína obvodový istič.	V komore čerpadla sa nachádza cudzí materiál.	Zatvorte uzatváracie kohúty a odstráňte všetky cudzie materiály.
Po stlačení splachovacieho spínača sa cyklus splachovania neaktivuje.	Odpadová nádrž je plná a signál z nádrže vypol elektrické napájanie toalety.	Vyprázdňte odpadovú nádrž.
	Elektrické napájanie toalety je vypnuté alebo prerušené.	Skontrolujte zapojenie a obvodové ističe (alebo poistky).
	Splachovací spínač je nefunkčný.	Vymeňte splachovací spínač.
	Elektromotor má poruchu.	Vymeňte elektromotor.
Do misky sa dostáva nedostatočné množstvo vody alebo sa do nej nedostáva žiadna voda.	Prívodné vodovodné potrubie je stlačené alebo zalomené.	Skontrolujte prívodné vodovodné potrubie.
	Sitko vo vodnom ventilu je upchaté.	Odstráňte upchatie vodného ventilu.
	Filtre prívodu vody sú zanesené (v systéme so surovou vodou).	Vyčistite vodné filtre.
	Vodný ventil je nefunkčný.	Vymeňte vodný ventil.
	Rotor vodného čerpadla je nefunkčný (toaleta so splachovaním surovou vodou).	Vymeňte rotor vodného čerpadla.

## 5 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými vnútroštátnymi a miestnymi predpismi.

## 6 Informácie o záruke

Informácie o záruke a záručnej podpore v USA, Kanade a všetkých ostatných regiónoch nájdete v odsekoch nižšie.

### 6.1 USA a Kanada

OBMEDZENÁ ZÁRUKA JE K DISPOZÍCII NA STRÁNKE [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

AK MÁTE OTÁZKY ALEBO POTREBUJETE BEZPLATNÚ KÓPIU OBMEDZENEJ ZÁRUKY, KONTAKTUJTE:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Krajiny ázijsko-tichomorského regiónu (APAC)

Ak výrobok nefunguje tak, ako má, obráťte sa na predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (webové adresy na vyhľadanie regiónu alebo predajcu nájdete na zadnej strane tohto návodu na obsluhu). Záruka na tento výrobok platí JEDEN rok.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

#### 6.2.1 Iba Austrália

Na náš tovar poskytujeme záruky, ktoré nemožno

vylúčiť podľa austrálskeho zákona o ochrane spotrebiteľa. Máte právo na náhradu alebo vrátane peňazí pri vážnej poruche a na kompenzáciu za každú inú rozumne predvídateľnú stratu alebo poškodenie. Tiež máte právo na opravu alebo výmenu tovaru, ak tovar nemá prijateľnú kvalitu a porucha nepredstavuje vážnu poruchu.

#### 6.2.2 Iba Nový Zéland

Tieto záručné podmienky podliehajú podmienkam a zárukám, ktoré sú záväzné podľa zákona o zárukách spotrebiteľov 1993 (NZ).

### 6.2.3 Všetky ostatné regióny

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo svojom regióne alebo na predajcu (webové adresy na vyhľadanie regiónu alebo predajcu nájdete na zadnej strane tohto návodu na použitie).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

## Servisní střediska a prodejní místa

Navštivte: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Související dokumenty



Návod k montáži naleznete online na adrese <http://qr.dometic.com/bejZyB>



Návod k obsluze naleznete online na adrese <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Obecné bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA: Nebezpečí zaplavení. Nedodržení těchto výstrah může mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

- Je-li toaleta připojena k **jakékoli** průchozí armatuře, **vždy** zavřete kohouty pro mošskou vodu, když toaletu nepoužíváte (i když je loď na krátkou dobu bez dozoru). Všichni cestující **musí** být poučeni o tom, jak uzavřít ventily, když se toaleta nepoužívá.
- **Kdykoliv** toaleta používá ke splachování sladkou vodu a je přímo nebo nepřímo připojena k pobřežnímu městskému vodovodnímu systému, **musí** být pobřežní

vodovodní přípojky odpojeny, pokud je loď bez obsluhy (i když je loď bez obsluhy jen krátkou dobu).

- Před zahájením jakýchkoli prací na tomto výrobku se ujistěte, že bylo vypnuto veškeré elektrické napájení jednotky a že kohouty pro mošskou vodu jsou v poloze **zavřeno** nebo **vypnuto**.

**UPOZORNĚNÍ:** Přeplnění záchytné nádrže může způsobit vážné poškození sanitárního systému, například protření záchytné nádrže a uvolnění obsahu nádrže do podpalubí. Abyste této možnosti předešli, doporučuje společnost Dometic používat vypínací relé při plné nádrži. Signál o plné nádrži může být generován volitelným monitorovacím systémem nádrže DTM01C nebo čtyřúrovňovým monitorovacím systémem nádrže DTM04 společnosti Dometic.



Dodržujte všechny místní předpisy pro vypouštění odpadních nádrží.

## 2 Určené použití

Toaleta s drtičem (dále jen toaleta nebo výrobek) představuje elektrickou splachovací toaletu, která drtí odpad a přečerpává jej buď do záchytné nádrže nebo do jiného systému pro skladování/odstraňování odpadních vod či do vody. Toaleta je ovládaná dálkovým spínačem a umožňuje uživateli přidat vodu do mísy (před nebo po spláchnutí) a spláchnout toaletu stisknutím tlačítka. Tato toaleta je určena pro použití v námořním prostředí a je vhodná pouze pro zamýšlený účel a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádnému použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě. Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

### 3 Použití

**UPOZORNĚNÍ:** Nedodržení následujících pokynů může způsobit ucpání nebo poškození toalety, součástí toalety nebo jejího systému.

- Toaletu **nepoužívejte** bez zapnutého přívodu vody.
- **Nesplachujte** do ní cizí předměty. Splachujte pouze vodou, tělesnými odpady a rychle se rozpouštějícím toaletním papírem.
- **Nesplachujte** do toalety vlhčené ubrusky, hygienické vložky, kondomy, pleny, papírové kelímky, vatové tampony, potraviny, vlasy nebo tekutiny, jako jsou oleje nebo rozpouštědla.

**i** Před použitím toalety se ujistěte, že všichni hosté rozumí jejímu ovládání.

#### Toaletní papír

Abyste se vyhnuli možným problémům s ucpáváním některých domácích toaletních papírů, doporučuje společnost Dometic používat rychle se rozpouštějící toaletní papír, například rychle se rozpouštějící jednovrstvý nebo dvouvrstvý toaletní papír Dometic.

**i** Ne každý toaletní papír námořní kvality se rychle rozpouští.

Chcete-li zjistit schopnost rozpouštění jakéhokoli toaletního papíru, ponořte jeden čtverec papíru do nádoby s vodou a 5–10krát protřepejte. Vzorek toaletního papíru by se měl rozpadnout tak, aby již nebyl v jednom kuse.

### 3.1 Splachování sladkou vodou



**1** Spínač DFS-2F

<b>1</b>	Spínač přidání vody	<b>2</b>	Spínač splachování
----------	---------------------	----------	--------------------

#### Spuštění systému toalety

1. Zapněte přívod sladké vody do toalety.
2. Stiskněte spínač splachování a podržte jej alespoň 10 sekund.
3. Vhodte do mísy několik útržků toaletního papíru a cyklus opakujte. Mísa by se měla zcela vyčistit.

#### Normální splachování

##### Přidání vody do záchodové mísy

Stiskněte spínač Přidat vodu, dokud nedosáhnete požadované hladiny vody.

Více vody se obvykle přidává pouze při splachování pevných látek.

**i** **Nestiskněte** spínač Přidat vodu příliš dlouho, jinak může dojít k přetečení.

##### Splachování toalety

Stiskněte spínač Splachování a podržte jej, dokud z toaletní mísy nevyteče odpad (asi 10–20 sekund).

Chcete-li při splachování pouze tekutinou použít méně vody, stiskněte spínač Splachování na kratší dobu.

Spínač aktivuje čerpadlo drtiče, které odsaje vodu a odpad z mísy, rozdrtí a vyžene odpad do vypouštěcího potrubí / záchytné nádrže.

### 3.2 Splachování mořskou vodou



2 Spínač DFS-1F

① Spínač splachování

#### Spuštění systému toalety

1. Otevřete přívodní kohout pro mořskou vodu a vypouštěcí kohout toalety.
2. Stiskněte spínač splachování a podržte jej alespoň 10 sekund.
3. Vhodte do mísy několik útržků toaletního papíru a cyklus opakujte. Mísa by se měla zcela vyčistit.

#### Normální splachování

Stiskněte spínač Splachování a podržte jej, dokud z toaletní mísy nevyteče odpad (asi 10–20 sekund).

- Chcete-li při splachování pouze tekutinou použít méně vody, stiskněte spínač Splachování na kratší dobu.
- Pokud se toaletní mísa během splachování zcela nespachuje a naplní se mořskou vodou, částečně uzavřete přívodní ventil, dokud se mísa nevyčistí a zcela nevypustí odpad. Poté při zcela otevřeném přívodním a vypouštěcím ventilu splachujte toaletu po dobu několika sekund, aby se toaleta a vypouštěcí systém vyčistily.

Spínač aktivuje čerpadlo drtiče, které odsaje vodu a odpad z mísy, rozdrtí a vyžene odpad do vypouštěcího potrubí.

### 3.3 Během delší doby nepoužívání

**UPOZORNĚNÍ:** Během vypouštění vody **neprovozujte** čerpadlo mořské vody příliš dlouho bez vody. Mohlo by dojít k poškození oběžného kola čerpadla.

Pokud nebude toaleta delší dobu (déle než dva týdny, zejména v horkém počasí) používána, je třeba chránit toaletu s drtičem a sanitární hadice.

1. Spláchněte toaletu a přidejte 4 unce (118 ml) tekutého biologicky odbouratelného pracího prostředku (neměl by obsahovat bělidla ani látky škodlivé pro životní prostředí).
  - Pokud ke splachování používáte mořskou vodu, vypněte napájení čerpadla mořské vody a během splachovacího cyklu přidejte čerstvou vodu přímo do mísy.
2. Záchod spláchněte nejméně pětkrát.
3. Vypněte přívod vody do toalety.
4. Velmi krátce spláchněte toaletu bez vody, aby se odčerpala veškerá voda. Tímto postupem minimalizujete množství zbývající vody v čerpadle drtiče.
5. Vypněte napájení toalety.
6. Po delší době nepoužívání mohou být toaleta a čerpadlo suché. Pro snadnější opětovné spuštění systému čtvrt galonu (0,9 l) vody a nechte ji před použitím několik minut odstát.

## 4 Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Doporučené řešení
Funkce proplachování funguje, ale voda v míse se vyprazdňuje pomalu nebo vůbec.	Vypouštěcí potrubí je skřípnuté nebo zkroucené.	Zkontrolujte vypouštěcí potrubí.
	Vypouštěcí potrubí je příliš vysoko. Žádná z vertikálních smyček směrem nahoru by neměla přesahovat celkovou výšku 4 stop (1,2 m).	Změňte trasu vypouštěcího potrubí.
	Čerpadlo drtiče nebo vypouštěcí potrubí je zablokované.	Zavřete kohouty pro mořskou vodu a odstraňte případné ucpání.
Čerpadlo drtiče vydává neobvykle hlasité zvuky nebo neustále vypíná jistič.	V komoře čerpadla je cizí materiál.	Zavřete kohouty pro mořskou vodu a odstraňte cizí materiál.
Po stisknutí spínače Splachování se neaktivuje cyklus proplachování.	Zásobní nádrž je plná a signál z nádrže vypnul elektrické napájení toalety.	Vyprázdněte záchytnou nádrž.
	Elektrické napájení toalety je vypnuté nebo přerušené.	Zkontrolujte elektroinstalaci a jističe (nebo pojistky).
	Spínač splachování je nefunkční.	Vyměňte spínač splachování.
	Elektromotor je nefunkční.	Vyměňte elektromotor.
Do mísy se dostává nedostatečné množství vody nebo se nedostává žádná voda.	Přívodní vodovodní potrubí je přiskřípnuté nebo zkroucené.	Zkontrolujte přívodní vodovodní potrubí.
	Sítko ve vodním ventilu je ucpané.	Odstraňte ucpání na vodním ventilu.
	Filtry nasávání vody jsou zablokované (v systému surové vody).	Vyčistěte vodní filtry.
	Vodní ventil nefunguje správně.	Vyměňte vodní ventil.
	Vodní oběžné kolo je nefunkční (splachovací toaleta na surovou vodu).	Vyměňte oběžné kolo surové vody.

## 5 Likvidace



Pokud je to možné, zlikvidujte obalový materiál do příslušných kontejnerů na recyklační odpad. Podrobnosti o způsobu likvidace výrobku v souladu se všemi platnými národními a místními předpisy získáte v místním recyklačním centru nebo u specializovaného prodejce.

## 6 Informace o záruce

Informace o záruce a záruční podpoře v USA, Kanadě a všech ostatních regionech jsou uvedeny v odstavcích níže.

### 6.1 Spojené státy a Kanada

OMEZENÁ ZÁRUKA JE K DISPOZICI NA ADRESE [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

V PŘÍPADĚ DOTAŽŮ NEBO POKUD CHCETE ZÍSKAT KOPII OMEZENÉ ZÁRUKY ZDARMA, KONTAKTUJTE:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Země Asie a Tichomoří (APAC)

Pokud výrobek nefunguje tak, jak má, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (webové adresy pro vyhledání vašeho regionu nebo prodejce naleznete na zadní straně tohoto návodu k použití). Záruka platná pro váš výrobek je JEDEN rok.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

#### 6.2.1 Jen pro Austrálii

Na naše zboží se vztahují záruky, které nelze vyloučit podle australského spotřebitelského zákona. V případě závažného selhání přístroje máte nárok na výměnu nebo vrácení peněz a na odškodnění za jakoukoli přiměřeně předvídatelnou ztrátu nebo poškození. Máte také nárok na opravu zboží nebo jeho výměnu, pokud zboží nebude přijatelné kvality a porucha nepředstavuje závažnou poruchu.

#### 6.2.2 Jen pro Nový Zéland

Tento záruční list podléhá podmínkám a zárukám, které jsou povinné podle novozélandského zákona o ochraně spotřebitele z roku 1993(NZ).

### 6.2.3 Všechny ostatní oblasti

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Je-li výrobek vadný, obraťte se na pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo specializovaného prodejce.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

## A szervizközpontok és a márkakereskedők címei

Látogasson el a következő weboldalra: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvásásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Vonatkozó dokumentumok



A szerelési útmutató online, a következő címen található meg: <http://qr.dometic.com/bejZyB>



Az üzemeltetési útmutató online, a következő címen található meg: <http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Általános biztonsági jelzések



**FIGYELMEZTETÉS: Áradásveszély. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet.**

- Ha a vécét a hajótesten átmenő **bármilyen** szerelvényhez csatlakoztatják, **mindig** zárja el a fenékszelepeket, amikor a vécé nincs használatban (még akkor is, ha csak rövid időre hagyja felügyelet nélkül a hajót).

Minden utasnak meg **kell** mutatni, hogy hogyan kell elzárni a szelepeket, amikor a vécé nincs használatban.

- Ha az öblítéshez ivóvizet használ, és az **bármikor** közvetlenül vagy közvetett módon csatlakoztatva van egy part menti település vízhálózatához, ezt a csatlakozást minden esetben le **kell** választani, ha a hajót felügyelet nélkül hagyják (még akkor is, ha csak rövid időre).
- Mielőtt bármilyen munkát kezdene végezni a terméken, ellenőrizze, hogy a berendezés tápellátását kikapcsolták-e, és hogy a fenékszelepek **zárt** vagy **ki** állásban vannak-e.

**MEGJEGYZÉS:** A tárolótartály túltöltése súlyos károkat okozhat a szaniterrendszerben, például a tartály megrepedhet, és a tartalma a fenékvízbe kerülhet. Ennek a lehetőségnek a megelőzése érdekében a Dometic olyan relé használatát javasolja, ami megtelt tartály esetén zárja a rendszert. A megtelt tárolótartály jelét egy opcionális Dometic DTMO1C tartályfigyelő vagy DTMO4 négy szintű tartályfigyelő rendszer tudja biztosítani.



Kövesse a tartályok üritésére vonatkozó helyi előírásokat.

## 2 Rendeltetészerű használat

A darálás végé (a későbbiekben „vécé” vagy „termék”) egy olyan elektronikus öblítésű vécé, amely ledarálja, majd egy tárolótartályba vagy más szennyvíztároló/ártalmatlanító rendszerbe, vagy a tengerbe szivattyúzza a bekerülő anyagokat. A távoli öblítőkapcsolónak köszönhetően a felhasználó egyetlen gomb megnyomásával töltheti fel a csészét (az öblítés előtt vagy után egyaránt) vagy öblíthet. Ez a vécé kizárólag tengeri alkalmazásokra, valamint az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv a vécé szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükséges információkat tartalmazza. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet. A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérüléséért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:



- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekből eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 3 Üzemeltetés

**MEGJEGYZÉS:** Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása a véccé, az alkatrészek vagy a véccérendszer dugulását vagy sérülését okozhatja.

- **Ne** használja a véccét zárt vízellátás mellett.
- **Ne** öblítsen le idegen tárgyakat. Csak vizet, vizeletet, székletet és gyorsan oldódó vécépapírt öblítsen le.
- **Ne** öblítsen le nedves törölkendőt, egészségügyi betétet, óvszert, pelenkát, papírpoharat, vattapamacsot, ételt, haját vagy folyadékot, például olajat vagy oldószert.

**i** Használat előtt ellenőrizze, hogy minden vendég megértette a véccé működését.

### Vécépapír

Az egyes háztartási vécépapírokkal kapcsolatos esetleges dugulási problémák elkerülése érdekében a Dometic a gyorsan oldódó vécépapírok, például a Dometic gyorsan oldódó, 1 rétegű vagy 2 rétegű vécépapír használatát ajánlja.

**i** Nem minden hajómosdókhhoz készült vécépapír oldódik gyorsan.

A vécépapírok oldódásának meghatározásához mértsen egy lapot egy üveg vízbe, majd rázza fel 5–10 alkalommal. A papírnak szét kell bomlania; nem maradhat egyben.

## 3.1 Édesvízes öblítés



**1** DFS-2F kapcsoló

<b>1</b>	Vízfeltöltő kapcsoló	<b>2</b>	Öblítőkapcsoló
----------	----------------------	----------	----------------

### A véccérendszer indítása

1. Nyissa meg a véccé ivóvízellátását.
2. Nyomja meg, majd legalább 10 másodpercig tartsa nyomva az öblítőkapcsolót.
3. Dobjon néhány lap vécépapírt a csészébe, majd ismétlje meg a műveletet. A csészében lévő víznek teljesen átlátszónak kell lennie.

### Normál öblítés

#### Vécécsésze feltöltése vízzel

Nyomja meg, és addig tartsa nyomva a vízfeltöltő kapcsolót, amíg el nem éri a kívánt vízszintet.

Szilárd anyagok öblítéséhez általában több víz szükséges.

**i** **Ne** tartsa nyomva túl hosszú ideig a vízfeltöltő kapcsolót, ellenkező esetben a víz kifolyhat.

### A véccé öblítése

Nyomja meg, és tartsa nyomva az öblítőkapcsolót, amíg a szennyvíz távozik a csészéből (kb. 10–20 másodperc).

Ha csak folyadék került a csészébe, és szeretne az öblítéshez kevesebb vizet használni, rövidebb ideig tartsa nyomva az öblítőkapcsolót.

A kapcsoló aktiválja a darálós szivattyút, amely kiszívja és ledarálja a csésze tartalmát, majd a szennyvizet az ürítőcsőbe/tárolótartályba juttatja.

### 3.2 Tengervizes öblítés



#### 2 DFS-1F kapcsoló

##### 1 Öblítőkapcsoló

#### A véccérendszer indítása

1. Nyissa meg a tengervíz bemeneti elzárószelepet, valamint a véccé kimeneti fenékszelepet.
2. Nyomja meg, majd legalább 10 másodpercig tartsa nyomva az öblítőkapcsolót.
3. Dobjon néhány lap véccépapírt a csészébe, majd ismételje meg a műveletet. A csészében lévő víznek teljesen átlátszónak kell lennie.

#### Normál öblítés

Nyomja meg, és tartsa nyomva az öblítőkapcsolót, amíg a szennyvíz távozik a csészéből (kb. 10–20 másodperc).

- Ha csak folyadék került a csészébe, és szeretne az öblítéshez kevesebb vizet használni, rövidebb ideig tartsa nyomva az öblítőkapcsolót.
- Ha a csésze öblítése nem megy teljesen végbe, vagy tengervízzel telik meg az öblítés során, akkor részben zárja el a bemeneti szelepet, amíg a csésze tiszta nem lesz, és a szennyvíz teljesen eltávolításra nem kerül. Ezt követően teljesen megnyitott bemeneti és kimeneti szelepek mellett néhány

másodpercig végezzen öblítést a véccé és az ürítőrendszer tisztítása érdekében.

A kapcsoló aktiválja a darálós szivattyút, amely kiszívja és ledarálja a csésze tartalmát, majd a szennyvizet az ürítőcsőbe juttatja.

### 3.3 Ha a terméket hosszú ideig nem használja

**MEGJEGYZÉS:** A vízleeresztés során **ne** használja szárazon hosszú ideig a tengervíz-szivattyút. A szivattyú járókereke megsérülhet.

A darálós véccét és a szanitercsöveket (különösen meleg időben) védelemmel kell ellátni, ha a véccét hosszabb ideig (két hétnél hosszabb ideig) nem fogják használni.

1. Öblítse le a véccét, majd öntsön bele 118 ml (4 uncia) folyékony, biológiailag lebomló tisztítószert (nem tartalmazhat fehérítőt vagy a környezetre káros anyagokat).
  - Ha tengervizet használ az öblítéshez, szüntesse meg a tengervíz-szivattyú áramellátását, majd töltsön ivóvizet közvetlenül a csészébe az öblítés során.
2. Legalább öt alkalommal öblítse le a véccét.
3. Zárja el a véccé vízellátását.
4. Az összes víz eltávolítása érdekében nagyon rövid ideig végezzen öblítést. Ez az eljárás minimalizálja a darálós szivattyúban maradó víz mennyiségét.
5. Kapcsolja fel a véccé tápellátását.
6. Ha hosszú ideig nem használja, a véccé és a szivattyú kiszáradhat. A véccérendszer gyorsabb újraindítása érdekében öntsön 0,9 liter (1 quart) vizet a csészébe, majd hagyja állni néhány percig a használat előtt.

## 4 Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Ajánlott megoldás
Az öblítés funkció ugyan működik, de a csészében lévő víz lassan vagy egyáltalán nem ürül ki.	A leeresztőcső összenyomódott vagy megtört.	Ellenőrizze a leeresztőcsöveket.
	A leeresztőcső túlságosan magasan van. A csövek függőleges irányba összesen nem haladhatja meg az 1,2 métert (4 láb).	Módosítsa a leeresztőcsövek útvonalát.
	A darálás szivattyú vagy a leeresztőcső eltömődött.	Zárja el a fenékszelepeket és szüntessen meg minden dugulást.
A darálás szivattyú szokatlan zajt bocsát ki, és rendszeresen aktiválja a megszakítót.	Idegen anyag került a szivattyúterbe.	Zárja el a fenékszelepeket és távolítsa el minden idegen anyagot.
Az öblítési ciklus nem aktiválódik az öblítőkapcsoló megnyomását követően.	A tárolótartály megtelt, és a tartály által küldött jel leállította a véccé áramellátását.	Üritse ki a tárolótartályt.
	A véccé tápellátása leállításra került vagy megszakadt.	Ellenőrizze a vezetékeket és a megszakítókat (biztosítékokat).
	Az öblítőkapcsoló nem működik.	Cserélje ki az öblítőkapcsolót.
	A villanymotor meghibásodott.	Cserélje ki a villanymotort.
Elégtelen mennyiségű víz kerül a csészébe, vagy egyáltalán nem megy víz a csészébe.	A bemeneti vízcső összenyomódott vagy megtört.	Ellenőrizze a bemeneti vízcsövet.
	A vízszelvényben lévő szűrő eltömődött.	Szüntesse meg az eltömődést.
	A bemeneti vízszelvények eltömődtek (nyersvízes rendszer).	Tisztítsa meg a vízszűrőket.
	A vízszelvény nem működik.	Cserélje ki a vízszelvényt.
	A járókerék nem működik (nyersvízzel öblített véccé).	Cserélje ki a nyersvízjárókereket.

## 5 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó országos és helyi ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

## 6 Garanciainformációk

Az Egyesült Államokban, Kanadában és az összes többi régióban érvényes garanciáról és a garancia támogatásról az alábbi szakaszokból tájékozódhat.

### 6.1 Egyesült Államok és Kanada

A KORLÁTOZOTT GARANCIÁT A DOMETIC. COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY WEBOLDALON TALÁLJA.

HA KÉRDÉSEI LENNÉNEK, VAGY SZÜKSÉGE VAN A KORLÁTOZOTT GARANCIA INGYENES MÁSOLATÁRA, LÉPJEN KAPCSOLATBA VELÜNK A KÖVETKEZŐ ELÉRHETŐSÉGEN:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Ázsiai és csendes-óceáni (APAC) országok

Ha a termék nem úgy működik, ahogyan kellene, kérjük, forduljon a kiskereskedőhöz vagy az Ön országában működő gyártói kirendeltséghez (az Ön régiójának vagy kiskereskedőjének webcímeit a használati útmutató hátoldalán találja). Az Ön termékére EGY év jótállás vonatkozik.

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

#### 6.2.1 Csak Ausztrália

Termékeinkhez olyan garanciák tartoznak, amelyek

az ausztrál fogyasztóvédelmi törvény értelmében nem zárhatók ki. Lényeges meghibásodás esetén Ön cseréire, vagy visszatérítésre valamint minden egyéb ésszerűen előre látható veszteségének vagy kárának kompenzációjára jogosult. Amennyiben az áru nem elfogadható minőségű és a hiba nem éri el a lényeges meghibásodás szintjét, akkor Önnek joga van megjavíttatni, vagy kicseréltetni az árut.

#### 6.2.2 Csak Új-Zéland

Ez a garancia irányelv az 1993. évi (NZ) Fogyasztói Garanciák Törvény által előírt és kötelező feltételek és garanciák hatálya alá tartozik.

#### 6.2.3 Minden más régió

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Ha a termék meghibásodott, kérjük, forduljon az Ön régiójában működő gyártói kirendeltséghez vagy a kiskereskedőhöz (az Ön régiójának vagy kiskereskedőjének webcímét a használati útmutató hátoldalán találja).

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezelő javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

## Lokacije servisnog centra i distributera

Posjetite: [www.dometic.com](http://www.dometic.com)

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjericama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## 1 Povezani dokumenti



Priručnik za montažu  
pronaći ćete na mreži  
na sljedećoj adresi:  
<http://qr.dometic.com/bejZyB>



Upute za rukovanje  
pronaći ćete na mreži  
na sljedećoj adresi:  
<http://qr.dometic.com/beetav>

### 1.1 Opće sigurnosne poruke



**UPOZORENJE: opasnost od poplave. Nepoštivanje sljedećih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda.**

- Ako je WC povezan s **bilo kakvim** cijevima kroz oplatu, dok ne upotrebljavate WC **uvijek** zatvorite ventile (čak i ako plovilo napustite samo nakratko). Svim putnicima **morate** objasniti kako zatvoriti ventile dok WC nije u upotrebi.
- Ako se za ispiranje WC-a upotrebljava tekuća slatka voda te je WC izravno ili neizravno povezan s obalnim vodovodom u **bilo koje** vrijeme, opskrbu iz vodovoda **obavezno**

otpojte ako napuštate plovilo (čak i samo nakratko).

- Prije bilo kakvih radova na ovom proizvodu obavezno iskopčajte svako električno napajanje uređaja te provjerite jesu li ventili u **zatvorenom**, odnosno **isključenom** položaju.

**NAPOMENA:** Ako prepunite spremnik, to može prouzročiti teška oštećenja sanitarnog sustava, uključujući puknuće spremnika i ispuštanje njegova sadržaja u kaluzni sustav. Kako biste to spriječili, Dometic preporučuje upotrebu releja koji zatvara spremnik kada je pun. Signal o napunjenom spremniku može generirati dodatna oprema kao što je monitor spremnika Dometic DTM01C ili sustav za nadzor spremnika DTM04 s četiri razine.



Prilikom pražnjenja otpadnog spremnika pridržavajte se svih lokalnih propisa.

## 2 Namjena

WC s maceratorom (u daljnjem tekstu samo „WC” ili „proizvod”) ima električno ispiranje nakon kojeg melje otpad te ga ulijeva u spremnik ili neki drugi sustav za odvodnju ili spremište ili samo preko palube. Daljinski ispirač upravlja ispiranjem pa korisnik u školjku može doliti vodu (prije ili poslije ispiranja) te isprati WC pritiskom na gumb. Ovaj je WC namijenjen za plovila te je prikladan isključivo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute sadrže informacije neophodne za pravilnu upotrebu WC-a. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

### 3 Rad

**NAPOMENA:** Ako se ne pridržavate sljedećih pravila, može doći do začepljenja ili oštećenja WC-a, njegovih dijelova ili kanalizacijskog sustava.

- Nipošto **nemojte** upotrebljavati WC ako dovod vode nije uključen.
- U odvod **nemojte** ispuštati razne predmete. U odvod ispuštajte isključivo vodu, tjelesne izlučine i toaletni papir koji se brzo razgrađuje.
- U WC **nemojte** bacati vlažne ni higijenske maramice, kondome, pelene, papirnate čaše, štapiće za uši, hranu, dlake ni tekućine kao što su ulja ili otapala.

**i** Prije upotrebe WC-a sve goste morate informirati o tome kako se upotrebljava.

#### Toaletni papir

Kako biste izbjegli moguće probleme zbog začepljenja nekim toaletnim papirima, Dometic preporučuje upotrebu jednoslojnih ili dvoslojnih toaletnih papira tvrtke Dometic koji se brzo raspadaju.

**i** Svaki se toaletni papir za plovila ne raspada jednako brzo.

Kako biste procijenili koliko se brzo toaletni papir raspada, umočite komad u staklenku s vodom i protresite 5 do 10 puta. Uzorak papira trebao bi se raspasti tako da više ne bude u jednom komadu.

### 3.1 Ispiranje tekućom slatkom vodom



**1** Prekidač DFS-2F

- |                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| <b>1</b> Prekidač za ulijevanje vode | <b>2</b> Prekidač za ispiranje |
|--------------------------------------|--------------------------------|

#### Pokretanje WC sustava

1. Otvorite dovod vode do WC-a.
2. Pritisnite prekidač za ispiranje i držite ga najmanje 10 sekundi.
3. U školjku ubacite nekoliko listova toaletnog papira pa ponovite postupak. Školjka mora biti potpuno čista.

#### Uobičajeno ispiranje

##### Ulijevanje vode u WC-školjku

Pritisnite prekidač za ulijevanje vode dok ne postignete željenu razinu vode.

Veća je količina vode obično potrebna samo za ispiranje krutih tvari.

**i** **Nemojte** predugo pritiskati prekidač za ulijevanje vode jer može doći do prelijevanja.

#### Ispiranje WC-a

Pritisnite prekidač za ispiranje WC-a i držite ga dok iz školjke ne izađe sav otpad (oko 10 do 20 sekundi).

Kako biste za ispiranje samo tekućeg otpada koristili manje vode, prekidač za ispiranje pritisnite kraće.

Prekidač aktivira pumpu maceratora koja u sifone ispušta vodu i otpad iz školjke. Zatim slijedi maceracija koja ostatke tjera u vod za ispušt ili spremnik.

### 3.2 Ispiranje morskom vodom



#### 2 Prekidač DFS-1F

- ① Prekidač za ispiranje

#### Pokretanje WC sustava

1. Otvorite ulaz za morsku vodu i izlazne ventile za pražnjenje WC-a.
2. Pritisnite prekidač za ispiranje i držite ga najmanje 10 sekundi.
3. U školjku ubacite nekoliko listova toaletnog papira pa ponovite postupak. Školjka mora biti potpuno čista.

#### Uobičajeno ispiranje

Pritisnite prekidač za ispiranje WC-a i držite ga dok iz školjke ne izađe sav otpad (oko 10 do 20 sekundi).

- Kako biste za ispiranje samo tekućeg otpada koristili manje vode, prekidač za ispiranje pritisnite kraće.
- Ako se školjka ne ispere do kraja te se prilikom ispiranja ispuni morskom vodom, djelomično zatvorite ulazni ventil dok se školjka ne isprazni i ne ispusti sav otpad. Potom, dok su ulazni i izlazni ventili potpuno otvoreni, na nekoliko sekundi isperite WC kako biste ga očistili i ispraznili sustav.

Prekidač aktivira pumpu maceratora koja u sifone ispušta vodu i otpad iz školjke. Zatim slijedi maceracija koja ostatke tjera u vod za ispušt.

### 3.3 Tijekom duljih razdoblja nekorištenja

**NAPOMENA:** Prilikom postupka izbacivanja vode **nemojte** dugotrajno upotrebljavati pumpu za morsku vodu bez vode. Moglo bi doći do oštećenja propelera pumpe.

Ako se WC s maceratorom i sanitetske cijevi dulje vrijeme neće upotrebljavati (više od dva tjedna, osobito za vrućeg vremena), potrebno ih je zaštititi.

1. Isperite WC i ulijte 118 ml (4 oz) tekućeg biorazgradivog deterdženta (ne smije sadržavati bjelila ni tvari koje su štetne po okoliš).
  - Ako za ispiranje upotrebljavate morsku vodu, isključite napajanje pumpe za morsku vodu te u posudu tijekom ciklusa ispiranja izravno ulijte tekuću slatku vodu.
2. Isperite WC najmanje pet puta.
3. Zatvorite dovod vode do WC-a.
4. Isperite WC bez vode samo nakratko kako bi sva voda istekla. Taj će postupak minimalizirati svu vodu koja je možda preostala u pumpi maceratora.
5. Isključite napajanje WC-a.
6. Nakon duljeg vremena nekorištenja WC i pumpa mogu se isušiti. Radi lakšeg ponovnog pokretanja WC sustava u školjku ulijte 0,9 l vode i prije upotrebe pustite da odstoji nekoliko minuta.

## 4 Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Preporučeno rješenje
Ispiranje funkcionira, ali voda iz školjke izlazi polako ili se školjka uopće ne prazni.	Odvodne su cijevi svinute ili zakrenute.	Provjerite odvodne cijevi.
	Odvodne su cijevi previsoke. Nijedna cijevna petlja uvis ne smije biti viša od ukupno 1,2 m (4 stope).	Preusmjerite odvodne cijevi.
	Blokirana je pumpa ili odvodna cijev maceratora.	Zatvorite ventile i očistite sve blokade.
Pumpa maceratora neobično je glasna ili stalno deaktivira strujni osigurač.	U komori pumpe nešto je zapelo.	Zatvorite ventile i očistite sve tvari koje su zapele.
Nakon pritiska na prekidač za ispiranje ne aktivira se ciklus ispiranja.	Spremnik je pun pa je njegov signal isključio električno napajanje WC-a.	Ispraznite spremnik.
	Električno je napajanje WC-a isključeno ili prekinuto.	Provjerite ožičenje i zaštitne strujne prekidače (ili osigurače).
	Prekidač za ispiranje ne funkcionira.	Zamijenite prekidač za ispiranje.
	Električni motor ne funkcionira.	Zamijenite električni motor.
U školjku se ulijeva nedovoljno ili nimalo vode.	Dovod je vode savinut ili uklješten.	Provjerite cijevi za dovod vode.
	Prozorčić ventila za vodu nije pregledan.	Očistite blokadu u ventilu za vodu.
	Blokirani su ulazni filtri za vodu (u sustavu s vodom iz okoliša).	Očistite filtre za vodu.
	Ventil za vodu ne funkcionira.	Zamijenite ventil za vodu.
	Ne funkcionira potiskivač za vodu (WC s ispiranjem vodom iz okoliša).	Zamijenite potiskivač za vodu iz okoliša.

## 5 Odlaganje u otpad



Materijal za pakiranje odložite u odgovarajuće kante za reciklažu otpada kad god je to moguće.

Detalje o odlaganju u otpad u skladu s važećim državnim i lokalnim propisima o reciklaži zatražite od lokalnog centra za recikliranje ili stručnog distributera.



## 6 Informacije o jamstvu

Pročitajte donje odlomke za informacije o jamstvu i jamstvenoj podršci u SAD-u, Kanadi i svim drugim regijama.

### 6.1 Sjedinjene Američke Države i Kanada

OGRANIČENO JAMSTVO DOSTUPNO JE NA WEB-MJESTU [DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY).

AKO IMATE PITANJA ILI ŽELITE PRIBAVITI BESPLATAN PRIMJERAK OGRANIČENOG JAMSTVA, KONTAKTIRAJTE:

DOMETIC CORPORATION  
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER  
13128 STATE ROUTE 226  
BIG PRAIRIE, OHIO, SAD 44611  
1-800-321-9886

### 6.2 Dalekoistočne zemlje (APAC)

Ako proizvod ne radi kako bi trebao, obratite se maloprodaji ili podružnici proizvođača u svojoj zemlji (pojediniosti o web-stranicama za svoju regiju ili lokalnu trgovinu možete pronaći na poledini ovog priručnika s uputama). Jamstvo je za proizvod JEDNA godina.

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

#### 6.2.1 Samo Australija

Naši artikli imaju jamstva koja se ne mogu

isključiti prema australskom Zakonu o zaštiti potrošača. Imate pravo na zamjenu ili povrat novca za veliki kvar te naknadu za bilo kakav razumno predvidiv gubitak ili štetu. Također imate pravo na popravak ili zamjenu artikala ako artikli ne ispunjavaju prihvatljivu razinu kvalitete i kvar ne znači veliki kvar.

#### 6.2.2 Samo Novi Zeland

Ova jamstvena politika podložna je uvjetima i jamstvima koji su obavezni kako to podrazumijeva Zakon o jamstvima za potrošače 1993(NZ).

### 6.2.3 Sve ostale regije

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj regiji ili maloprodaji (pojediniosti o web-stranicama za svoju regiju ili lokalnu trgovinu možete pronaći na poledini ovog priručnika s uputama).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.





**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---